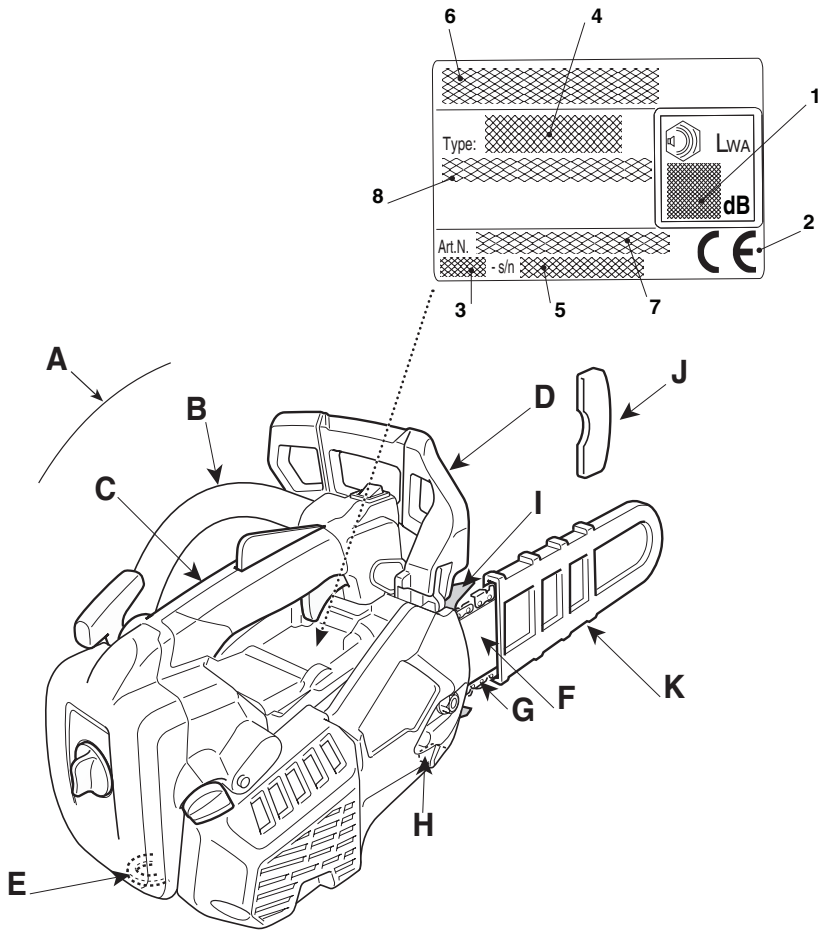




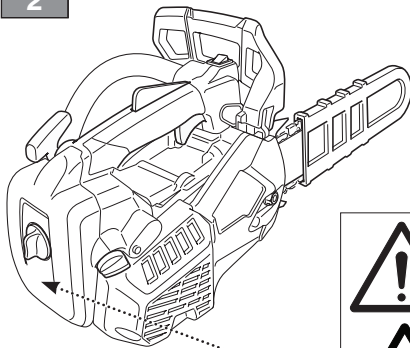
- IT** **Motosega a catena per potatura - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион за подрязване - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Lačana motorna pila za potkresivanje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Řetězová motorová pila pro přeřezávání - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Kædesav til træbeskæring - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Kettensäge für die Baumpflege - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσόπριον για κλάδεμα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Chain-saw for tree service - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para trabajos de poda**
MANUAL DE INSTRUCCIONES - ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kettsaag pügamiseks - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Mootorisaha puiden karsintaan - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour l'élagage des arbres - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lačana pila za obrezivanje - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gallyázó motoros láncfűrés - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Grandininis pjūklas medžių genėjimui - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ķēdes zāģis koku apkopšanas darbiem- LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила со синџир за потнастрување**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag voor snoeiwerken - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Kjedesag for trær - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Pilarka łańcuchowa do cięcia drzew i krzewów - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motosserra para poda - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău cu lanț pentru elagaj - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Цепная пила для обрезки деревьев**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Reťazová motorová pila pre prerezávanie - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Verižna žaga za rezanje vej - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** **Lačana motorna testera za kresanje grana**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA - PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Kedjesåg för beskärning - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Budama için zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar (çeren kilavuzu) dikkatle okuyun.

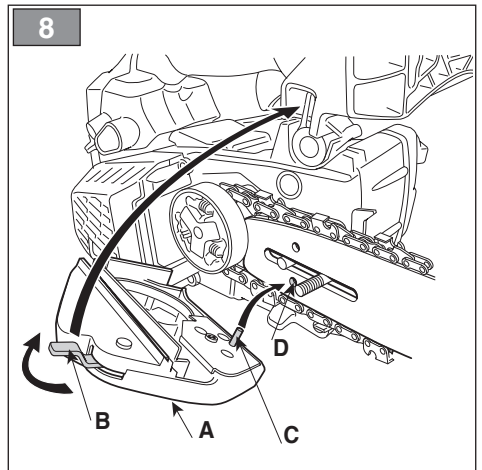
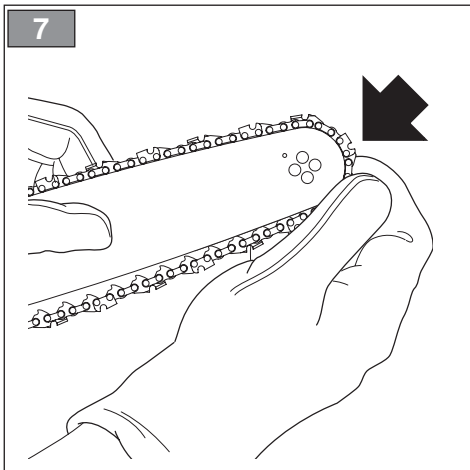
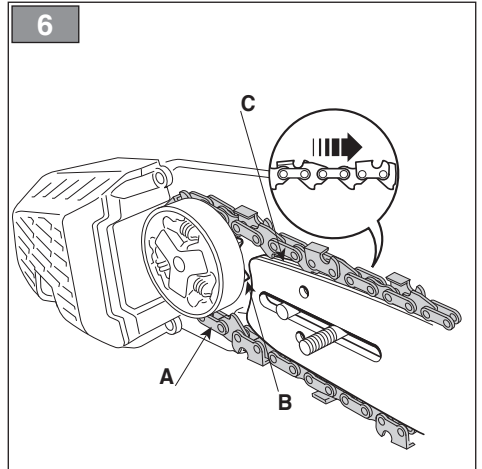
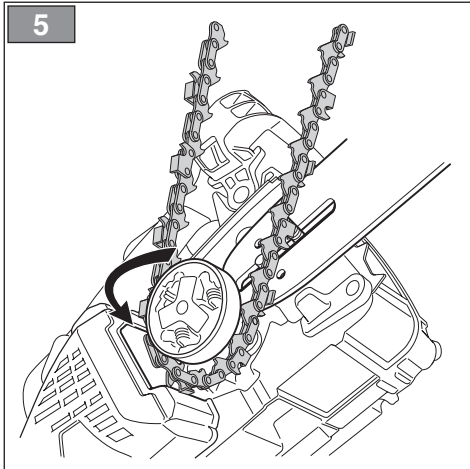
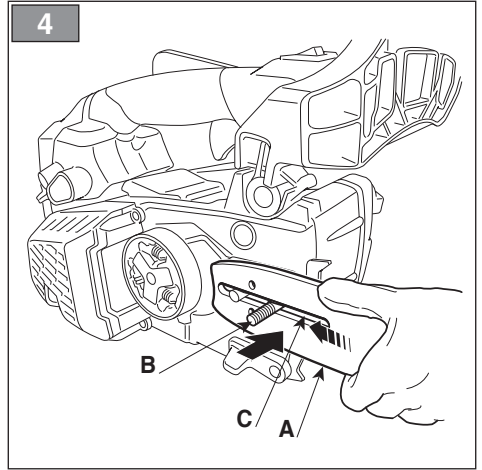
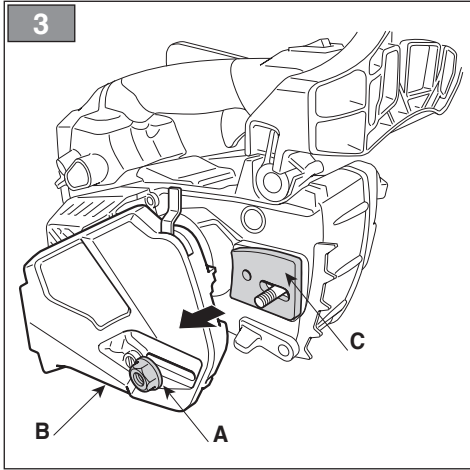
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1

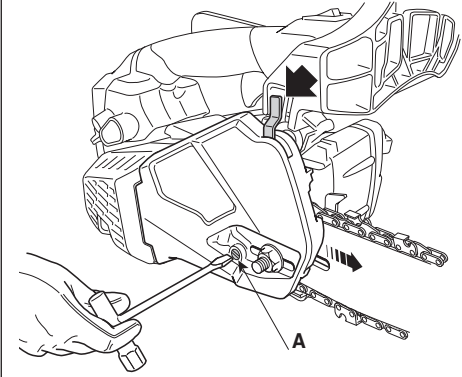


2

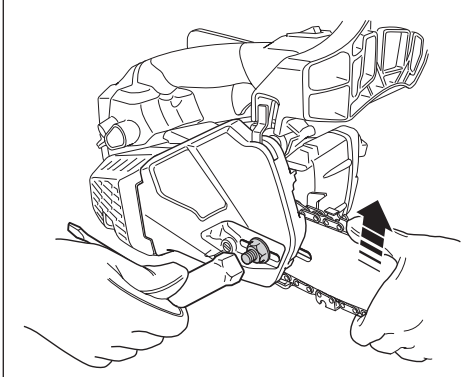




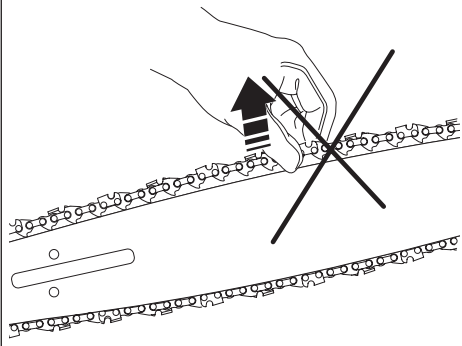
9



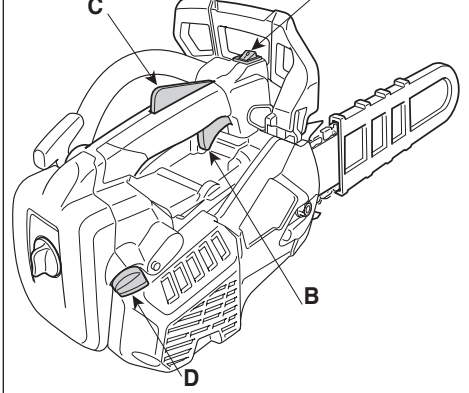
10



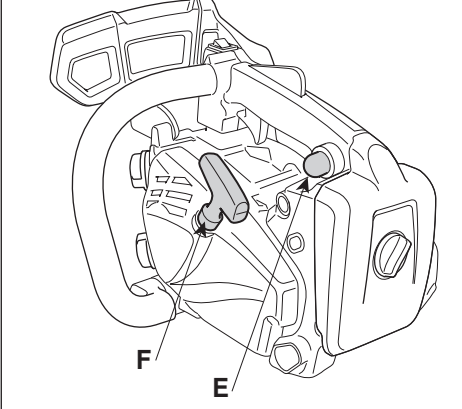
11



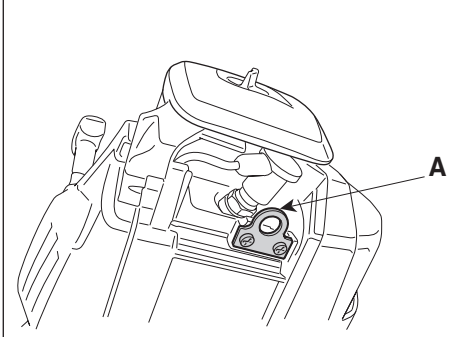
12

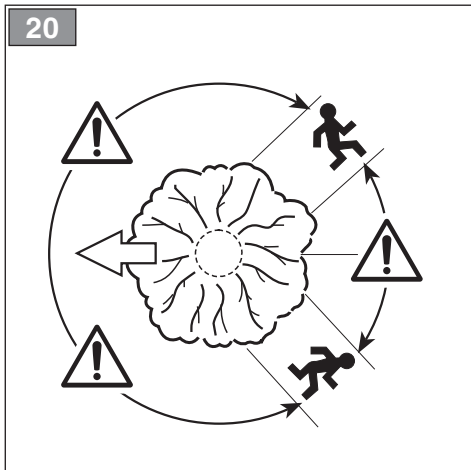
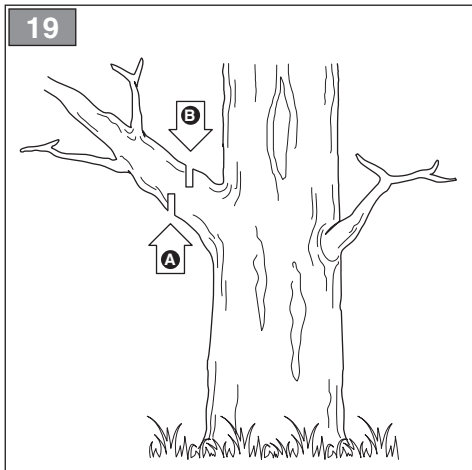
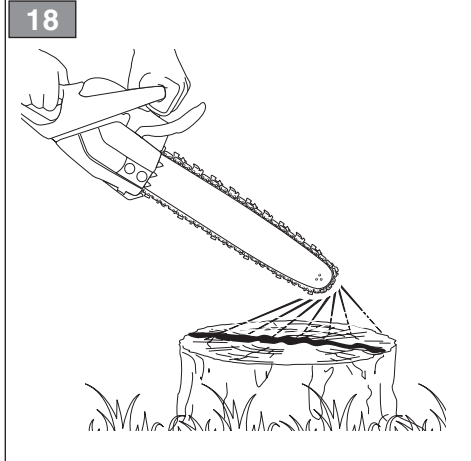
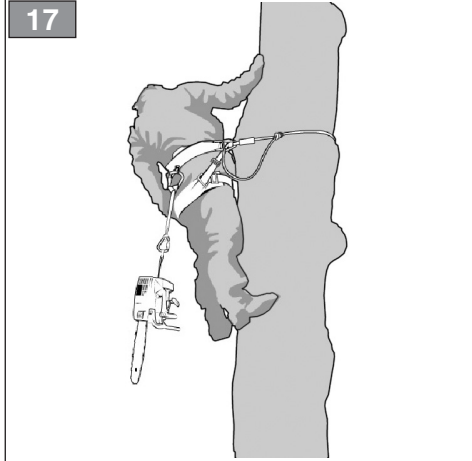
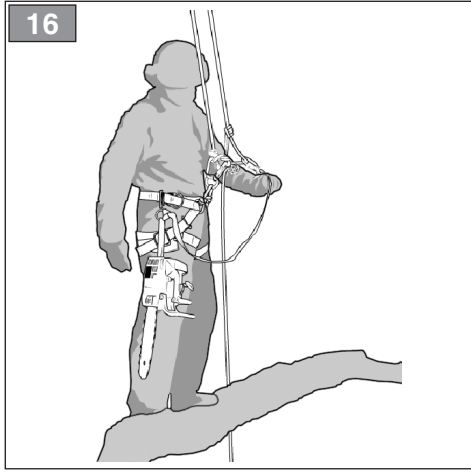
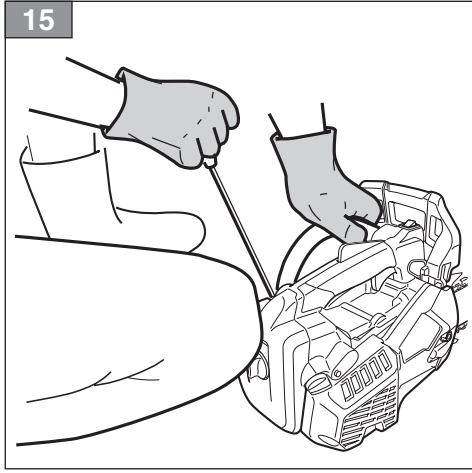


13

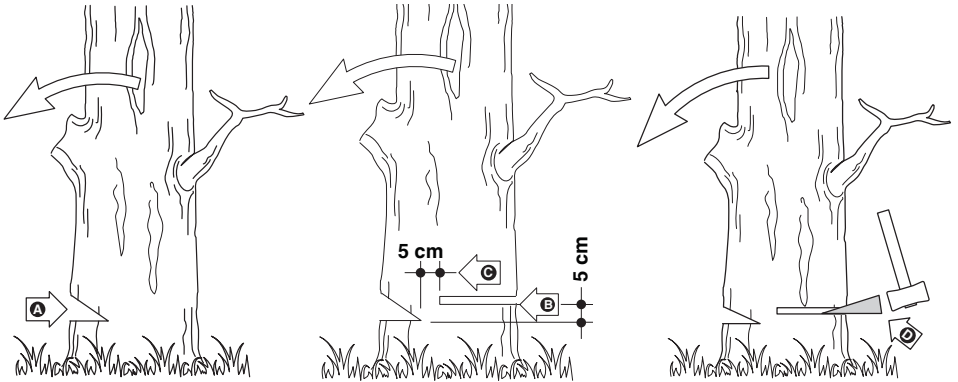


14

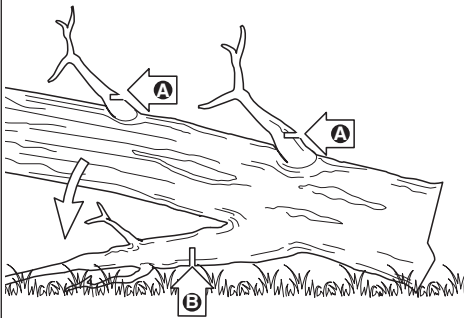




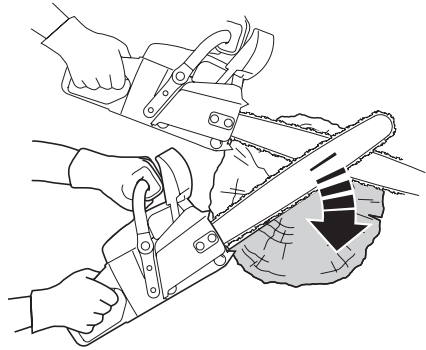
21



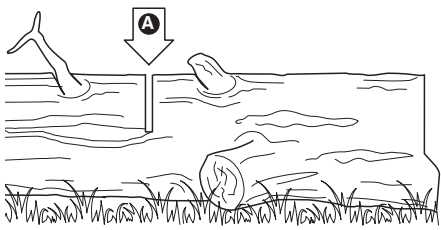
22



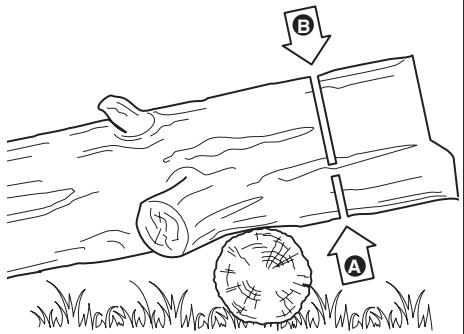
23



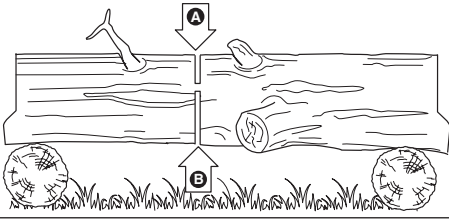
24



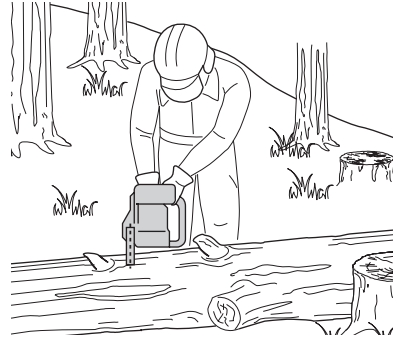
25



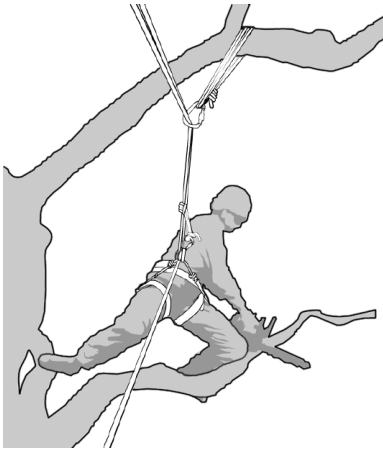
26



27



28



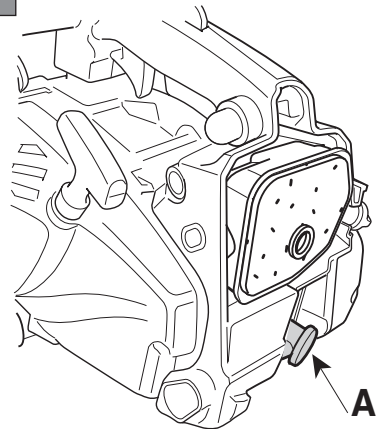
29



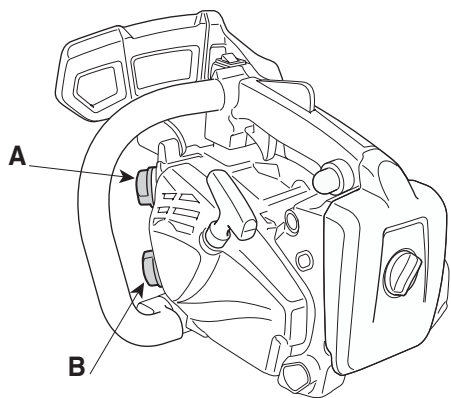
30



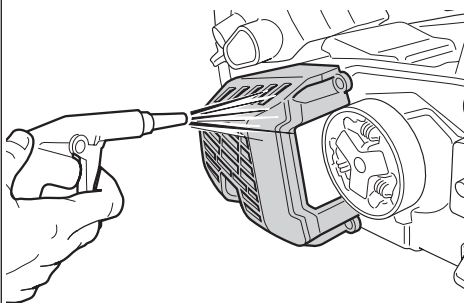
31



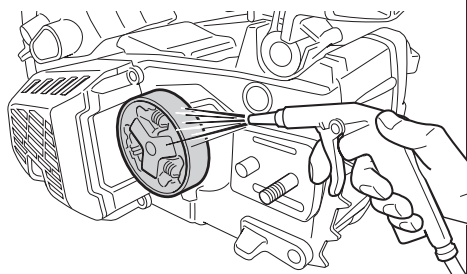
32



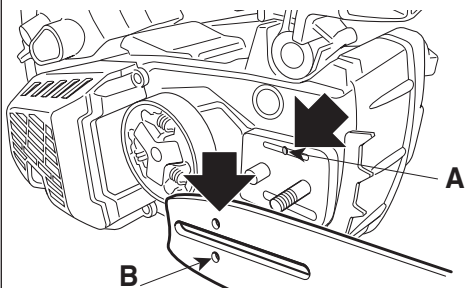
33



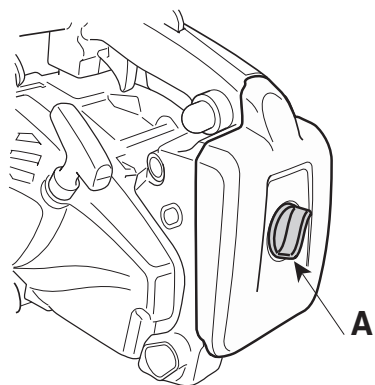
34



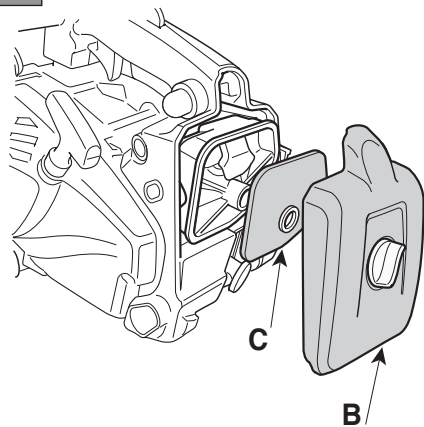
35



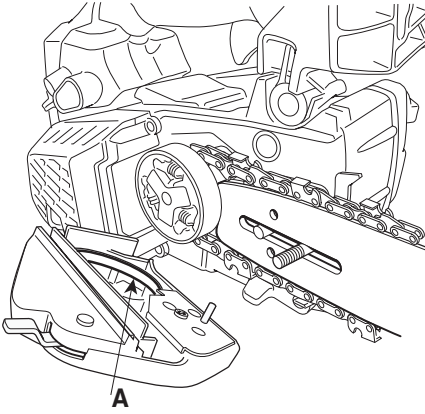
36



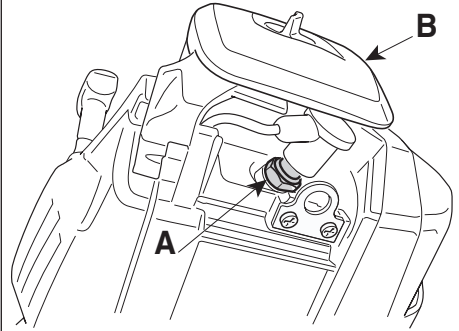
37



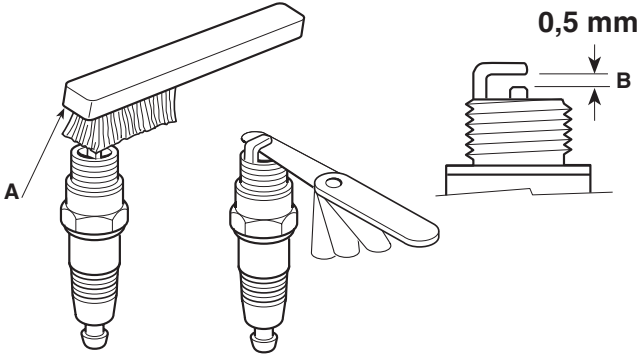
38



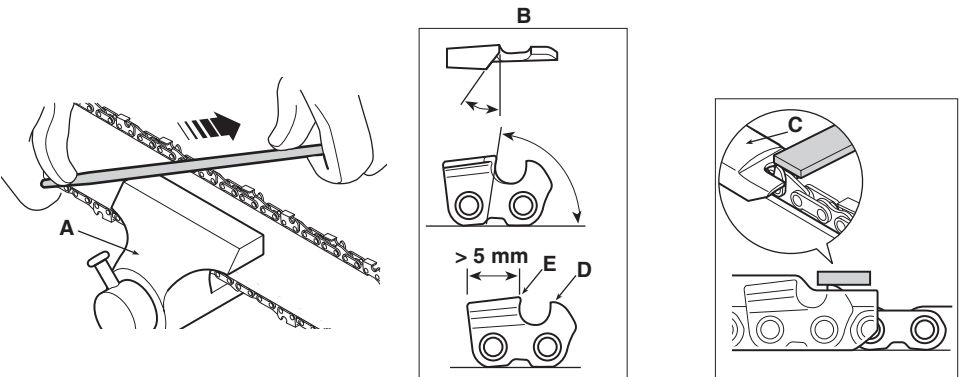
39

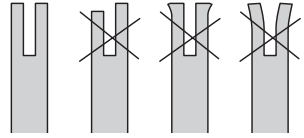
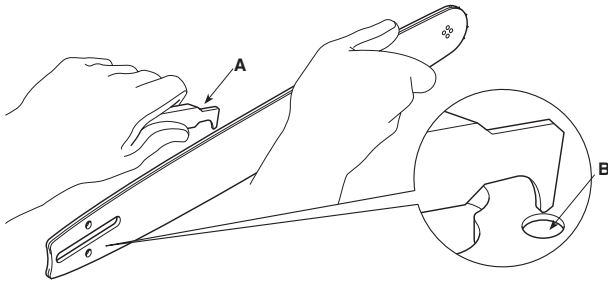


40



41





[1]	DATI TECNICI		SPR 276	SPR 276 C
[2]	Motore		[3] Monocilindrico 2 tempi	[3] Monocilindrico 2 tempi
[4]	Cilindrata	cm ³	26,9	26,9
[5]	Potenza	kW	0,7	0,7
[6]	Numero di giri al minimo	min ⁻¹	3000 ±300	3000 ±300
[7]	Numero di giri massimo ammissibile senza carico con catena montata	min ⁻¹	12000	12000
[8]	Capacità del serbatoio carburante	cm ³	215	215
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	cm ³	170	170
[10]	Consumo specifico alla massima potenza	g/kWh	570	570
[11]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50 : 1 = 2%	50 : 1 = 2%
[12]	Lunghezza di taglio	cm	24,5	27
[13]	Spessore catena	mm	0,050" / 1,27 mm	0,050" / 1,27 mm
[14]	Denti / passo del pignone catena		6 / 0,375"	8 / 0,25"
[15]	Velocità massima della catena	m/s	22,86	20,32
[16]	Candela		CHAMPION RY4C / TORCH CMR6A / CDK CMR6A	CHAMPION RY4C / TORCH CMR6A / CDK CMR6A
[17]	Peso (con serbatoio vuoto, senza barra e catena)	kg	3,3	3,3
[18]	Dimensioni			
[19]	Lunghezza	mm	260	260
[20]	Larghezza	mm	240	240
[21]	Altezza	mm	225	225
[22]	Livello di pressione sonora (in base alla ISO 22868:2011)	dB(A)	99	99
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[24]	Livello di potenza sonora misurato (in base alla ISO 22868:2011)	dB(A)	108,1	108,1
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[25]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	111	111
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)	m/s ²	6,93	6,93
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)	m/s ²	7,24	7,24
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

(*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.

[32] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 16)						
[33] PASSO	[34] BARRA			[35] CATENA	[36] MODELLO	
[37]	[38]	[39]	[40]	[40]		
Pollici	Lunghezza: Pollici / cm	Larghezza scanalatura: Pollici / mm	Modello	Modello	SPR 276	SPR 276 C
3/8"	10" / 25 cm	0,050" / 1,27	100SDEA041	91PX040X	✓	-
1/4"	10" / 25 cm	0,050" / 1,27	AT10-50	E1-25AP060T	-	✓

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Едноцилиндров двутактов</p> <p>[4] Обем на цилиндъра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Брой обороти минимум</p> <p>[7] Брой максимално допустими обороти без натоварване при монтирана верига</p> <p>[8] Вместимост на горивния резервоар</p> <p>[9] Вместимост на масления резервоар</p> <p>[10] Специфичен разход при максимална мощност</p> <p>[11] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[12] Дължина на сръзване</p> <p>[13] Дебелина веригата</p> <p>[14] Зъбци / стъпка на пињона на предавателна верига</p> <p>[15] Максимална скорост на веригата</p> <p>[16] Свещ</p> <p>[17] Тегло (с празен резервоар, без шина, верига)</p> <p>[18] Размери</p> <p>[19] Дължина</p> <p>[20] Ширина</p> <p>[21] Височина</p> <p>[22] Ниво на звуковото налягане (съгласно ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Несигурност на измерване</p> <p>[24] Ниво на измерената звукова мощност (съгласно ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[26] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка (съгласно ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка (съгласно ISO 22867:2011)</p> <p>[32] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ ОТ ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 16)</p>	<p>[33] Стъпка</p> <p>[34] Шина</p> <p>[35] Верига</p> <p>[36] Модел</p> <p>[37] Инчове</p> <p>[38] Дължина: Инчове / см</p> <p>[39] Ширина: Инчове / мм</p> <p>[40] Модел</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от използваното на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от тази посочената. Необходимо е да се определят мерките за безопасност, които трябва да се базират върху оценка на създаденото се натоварване от вибрациите, при условия на реално използване. За тази цел, трябва да се имат предвид всички фази на цикъла на работа, като например, изключването или работа на празен ход.</p> <p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednocilindrični dvotaktni</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini</p> <p>[7] Maksimalni dozvoljeni broj obrtaja bez opterećenja s namontiranim lancem</p> <p>[8] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi</p> <p>[11] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[12] Dužina sečenja</p> <p>[13] Debljina lanca</p> <p>[14] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[15] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[16] Svječica</p>	<p>[17] Težina (sa praznim rezervoarom, bez vodilica lanca, lanac)</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Sirina</p> <p>[21] Visina</p> <p>[22] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Merna nesigurnost</p> <p>[24] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABLICA ZA ISPRAVNO KOMBINIRANJE VODILICA I LANCA (Pogl. 16)</p> <p>[33] KORAK VODILICA LANCA</p> <p>[34] LANAC</p> <p>[35] MODEL</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Inč</p> <p>[38] Dužina: Inč / cm</p> <p>[39] Sirina Žlijeba: Inč / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) PAŽNJA! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i namene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovoaca koje se moraju zasnivati na procenti opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno.</p>
<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednoválcový dvoutaktní</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Minimální otáčky</p> <p>[7] Maximální přípustné otáčky bez zátěže s namontovaným řetězem</p> <p>[8] Kapacita palivové nádržky</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Specifická spotřeba při maximálním výkonu</p> <p>[11] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[12] Délka řezání</p> <p>[13] Pouška řetězu</p> <p>[14] Zuby / krok pastorku řetězu</p> <p>[15] Maximální rychlost řetězu</p> <p>[16] Zapalovací svíčka</p> <p>[17] Hmotnost (s prázdnou nádržkou, bez vodící lišta, řetěz)</p> <p>[18] Rozměry</p> <p>[19] Délka</p> <p>[20] Sířka</p> <p>[21] Výška</p> <p>[22] Úroveň akustického tlaku (dle ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Nepřesnost měření</p> <p>[24] Naměřená hladina akustického výkonu (dle ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[26] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti (dle ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti (dle ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABULKA PRO URČENÍ SPRÁVNÉ KOMBINACE VODICÍ LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 16)</p> <p>[33] ROZTEČ</p> <p>[34] VODICÍ LIŠTA</p> <p>[35] ŘETĚZ</p>	<p>[36] MODEL</p> <p>[37] Palce</p> <p>[38] Délka: Palce / cm</p> <p>[39] Sířka drážky: Palce / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) UPOZORNĚNÍ! Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na použití stroje a jeho výbavy a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zátěže produkované vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti, jako například vypnutí a činnost naprázdno.</p> <p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Encylindret, 2 takts</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdrejningstal i minimum</p> <p>[7] Max. omdrejningstal tilladt uden belastning med monteret kæde</p> <p>[8] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[9] Olie tankens kapacitet</p> <p>[10] Specifikt forbrug ved max. effekt</p> <p>[11] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[12] Klippelængde</p> <p>[13] Tyk kæde</p> <p>[14] Antal tænder/dejing på kædehjul</p> <p>[15] Maksimal hastighed kæde</p> <p>[16] Tændror</p> <p>[17] Vægt (med tom tank, uden sværd, kæde)</p> <p>[18] Mål</p> <p>[19] Længde</p> <p>[20] Bredde</p>	<p>[21] Højde</p> <p>[22] Lydtryksniveauet (i henhold til ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[24] Målt lydteffektivniveau (i henhold til ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garanteret lydteffektivniveau</p> <p>[26] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag (i henhold til ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag (i henhold til ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABEL TIL KORREKT KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 16)</p> <p>[33] MELLEMRUM</p> <p>[34] SVÆRD</p> <p>[35] KÆDE</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Tommer</p> <p>[38] Længde: Tommer / cm</p> <p>[39] Sporbredde: Tommer / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) ADVARSEL! Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.</p>

<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Einzylindrisch 2-Takt</p> <p>[4] Hubraum</p> <p>[5] Leistung</p> <p>[6] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[7] Zulässige maximale Drehzahl ohne Belastung mit montierter Kette inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[8] Inhalt Öltank</p> <p>[9] Spezifischer Verbrauch bei maximaler Leistung</p> <p>[10] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[11] Schnittlänge</p> <p>[12] Dicke der Kette</p> <p>[13] Zähne / Teilung des Kettenrads</p> <p>[14] Höchstgeschwindigkeit Kette</p> <p>[15] Zündkerze</p> <p>[16] Gewicht (mit leerem Tank, ohne Schwert, Kette)</p> <p>[17] Abmessungen</p> <p>[18] Länge</p> <p>[19] Breite</p> <p>[20] Höhe</p> <p>[21] Schalldruckpegel (gemäß ISO 22868:2011)</p> <p>[22] Messungsgenauigkeit</p> <p>[23] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß ISO 22868:2011)</p> <p>[24] Garantiierter Schalleistungspegel</p> <p>[25] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 22867:2011)</p> <p>[26] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 16)</p> <p>[33] GLIEDLÄNGE</p> <p>[34] SCHWERT</p> <p>[35] KETTE</p> <p>[36] MODELLE</p>	<p>[37] Zoll</p> <p>[38] Länge: Zoll / cm</p> <p>[39] Nutbreite: Zoll / mm</p> <p>[40] Modelle</p> <p>(*) ACHTUNG! Der Schwingungswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung durch Schwingungen während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).</p> <p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] Μονοκύλινδρος 2 χρόνων</p> <p>[4] Κυβισμός</p> <p>[5] Ισχύς</p> <p>[6] Ελάχιστος αριθμός περιτροφών</p> <p>[7] Μέγιστος επιτρεπόμενος αριθμός χωρίς φορτίο με την αλυσίδα συναρμολογημένη</p> <p>[8] Χωρητικότητα του νεπεόζιτου καυσίμου</p> <p>[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Είδος καταναλώσιμης στην μέγιστη ισχύ</p> <p>[11] Μείγμα (Βενζίνη): λάδι για δίχρονα κινητήρες</p> <p>[12] Μήκος κοπής</p> <p>[13] Πάχος της αλυσίδας</p> <p>[14] Δόντια / βήμα του πινιόν αλυσίδας</p> <p>[15] Μέγιστη ταχύτητα αλυσίδας</p> <p>[16] Μπουζί</p> <p>[17] Βάρος (με το νεπεόζιτο άδειο, χωρίς λάμα, αλυσίδα)</p> <p>[18] Διαστάσεις</p> <p>[19] Μήκος</p> <p>[20] Πλάτος</p> <p>[21] Ύψος</p>	<p>[22] Στάθμη ηχητικής πίεσης (με βάση το πρότυπο ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[24] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (με βάση το πρότυπο ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[26] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 22867:2011)</p> <p>[32] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 16)</p> <p>[33] ΒΗΜΑ</p> <p>[34] ΛΑΜΑ</p> <p>[35] ΑΛΥΣΙΔΑ</p> <p>[36] ΜΟΝΤΕΛΟ</p> <p>[37] Ίντσες / cm</p> <p>[38] Μήκος: Ίντσες / mm</p> <p>[39] Εγκοπής: Ίντσες / mm</p> <p>[40] Μοντέλο</p> <p>(*) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή των δονήσεων μπορεί να μεταβάλλεται σε σχέση με την χρήση της μηχανής και της χρήσης και να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνυόμενη. Είναι αναγκαίος ο καθορισμός των μέτρων ασφάλειας και προστασίας του χρήστη που θα πρέπει να βασίζονται στον υπολογισμό του φορτίου που παράγεται από τις δονήσεις στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για αυτό το σκοπό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, η απενεργοποίηση ή η χρήση σε κενό.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] 2-stroke single cylinder</p> <p>[4] Displacement</p> <p>[5] Power</p> <p>[6] Idle RPM</p> <p>[7] Maximum admissible rpm without load with chain installed</p> <p>[8] Fuel tank capacity</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Maximum power specific consumption</p> <p>[11] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[12] Cutting length</p> <p>[13] Chain gauge</p> <p>[14] Chain pitch / teeth / pitch</p> <p>[15] Maximum chain speed</p> <p>[16] Spark plug</p> <p>[17] Weight (with empty tank, without bar, chain)</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] Length</p> <p>[20] Width</p> <p>[21] Height</p> <p>[22] Sound pressure level (according to ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Measurement uncertainty</p> <p>[24] Measured sound power level (according to ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Guaranteed sound power level</p> <p>[26] Vibrations transmitted to hand on front handle (according to ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrations transmitted to hand on rear handle (according to ISO 22867:2011)</p> <p>[32] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 16)</p> <p>[33] PITCH</p> <p>[34] BAR</p> <p>[35] CHAIN</p>	<p>[36] MODEL</p> <p>[37] Inches</p> <p>[38] Length: Inches / cm</p> <p>[39] Groove width: Inches / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) WARNING! The vibration value may vary according to the usage of the machine and its fitted equipment, and be higher than the one indicated. Safety measures must be established to protect the user and must be based on the load estimate generated by the vibrations in real usage conditions. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration, such as switching off or idle running.</p> <p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Monocilíndrico 2 tiempos</p> <p>[4] Cilíndrada</p> <p>[5] Potencia</p> <p>[6] Número de revoluciones por mínimo</p> <p>[7] Número de revoluciones máximo admisible sin carga con cadena montada</p> <p>[8] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[9] Capacidad del depósito del aceite</p> <p>[10] Consumo específico a la máxima potencia</p> <p>[11] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos)</p> <p>[12] Longitud de corte</p> <p>[13] Espesor de la cadena</p> <p>[14] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[15] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[16] Bujía</p> <p>[17] Peso (con depósito vacío, sin barra, cadena)</p> <p>[18] Dimensiones</p> <p>[19] Longitud</p> <p>[20] Anchura</p>	<p>[21] Altura</p> <p>[22] Nivel de presión sonora (según ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Incertidumbre de medida</p> <p>[24] Nivel de potencia sonora medido (según ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[26] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior (según ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior (según ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACION DE BARRA Y CADENA (Cap. 16)</p> <p>[33] PASO</p> <p>[34] BARRA</p> <p>[35] CADENA</p> <p>[36] MODELO</p> <p>[37] Pulgadas</p> <p>[38] Longitud: Pulgadas / cm</p> <p>[39] Anchura ranura: Pulgadas / mm</p> <p>[40] Modelo</p> <p>(*) ¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su montaje y ser superior al indicado. Se aconseja establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben descender estimando la carga generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicha finalidad deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.</p>

<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Uhe silindriga 2-taktiline</p> <p>[4] Töömaht</p> <p>[5] Võimsus</p> <p>[6] Pöörete arv tühikäigul</p> <p>[7] Maksimumpöörete lubatud arv ilma pingeta monteeritud ketiga</p> <p>[8] Kütusepaagi maht</p> <p>[9] Oliipaagi maht</p> <p>[10] Eritarimine maksimumvõimsusel</p> <p>[11] Segu (bensin: õli 2 taktiline)</p> <p>[12] Lõikepikkus</p> <p>[13] Keti paksus</p> <p>[14] Keti hammasratta hambad / samm</p> <p>[15] Maksimaalne kiirus kett</p> <p>[16] Kütüal</p> <p>[17] Kaal (tühja paagiga, ilma saelatt, kett)</p> <p>[18] Mootmed</p> <p>[19] Pikkus</p> <p>[20] Laius</p> <p>[21] Kõrgus</p> <p>[22] Helirõhu tase (vastavalt ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Mõõtmisebatapsus</p> <p>[24] Helivõimsuse mõõdetav tase (vastavalt ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>[26] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 22867:2011)</p> <p>[32] SAEKETI JA -PLAADI KOMBINATSIOONIDE TABEL (16. ptk)</p> <p>[33] SAMM</p> <p>[34] SAELATT</p> <p>[35] KETT</p> <p>[36] MUDELIL</p> <p>[37] Tolli</p>	<p>[38] Pikkus: Toli / cm</p> <p>[39] Kanali Laius: Toli / mm</p> <p>[40] Mudelil</p> <p>(*) TÄHELEPANU! Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja tema ettevalmistusele ja olla näidatust suurem. Vajalik on määrata kasutajast lähtuvad ohutusmäärad, mis peavad baseeruma tegelikes kasutustingimustes vibratsiooni poolt tekitatud laetuse hindamisel. Sellel eesmärgil tuleb arvestada kõiki töotsukli lõike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul.</p> <p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] Yksisynterinen 2-vaiheinen</p> <p>[4] Tilavuus</p> <p>[5] Teho</p> <p>[6] Kierroslukumäärä minimissä</p> <p>[7] Salituu suurin mahdollinen kierroslukumäärä ilman kuormaa ketju asennettuna</p> <p>[8] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[9] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[10] Orinaiskulutust täystehoilla</p> <p>[11] Polttoainesos (Bensini: Öljy 2-tahti)</p> <p>[12] Leikkauksen pituus</p> <p>[13] Ketjun paksuus</p> <p>[14] Ketjun hammasrataan hampaat / hammasluku</p> <p>[15] Maksiminopeus ketju</p> <p>[16] Sytytystulppa</p> <p>[17] Paino (säiliö tyhjänä, ilman terälevy, ketju)</p> <p>[18] Koko</p> <p>[19] Pituus</p> <p>[20] Leveys</p> <p>[21] Korkeus</p> <p>[22] Äänenpaineen taso (ISO 22868:2011:n mukaisesti)</p> <p>[23] Epätarkka mittaus</p> <p>[24] Mittattu äänitehotaso (ISO 22868:2011:n mukaisesti)</p>	<p>[25] Taattu äänitehotaso</p> <p>[26] Etukahvaan kohdistuva tärinä (ISO 22867:2011:n mukaisesti)</p> <p>[27] Takakahvaan kohdistuva tärinä (ISO 22867:2011:n mukaisesti)</p> <p>[32] TAULLUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTEMÄ (Luku 16)</p> <p>[33] KULKU</p> <p>[34] TERÄLEVY</p> <p>[35] KETJU</p> <p>[36] MALLI</p> <p>[37] Tuumaa</p> <p>[38] Pituus: Tuumaa / cm</p> <p>[39] Uuran Leveys: Tuumaa / mm</p> <p>[40] Malli</p> <p>(*) HUOMAUTUS! Tärinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnon mukaan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on ryhdyttävä tarvittaviin varotoimenpiteisiin, jotka määritellään todellisessa käytössä arvioitun tärinäkuormituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjäkäynti.</p>
<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Monocylindrique à 2 temps</p> <p>[4] Cylindrée</p> <p>[5] Puissance</p> <p>[6] Nombre de tours au minimum</p> <p>[7] Nombre de tours maximum admissible sans charge avec la chaîne montée</p> <p>[8] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[9] Capacité du réservoir de l'huile</p> <p>[10] Consommation spécifique à la puissance maximum</p> <p>[11] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[12] Longueur de coupe</p> <p>[13] Epaisseur de la chaîne</p> <p>[14] Dents / pas du pignon de chaîne</p> <p>[15] Vitesse maximale de la chaîne</p> <p>[16] Bougie</p> <p>[17] Poids (avec le réservoir vide, sans guide-chaîne, chaîne)</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] Longueur</p> <p>[20] Largeur</p> <p>[21] Hauteur</p> <p>[22] Niveau de pression sonore (selon la norme ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Incertitude de la mesure</p> <p>[24] Niveau de puissance sonore mesuré (selon la norme ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[26] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure</p> <p>[27] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure (selon la norme ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 16)</p> <p>[33] PAS</p> <p>[34] GUIDE-CHAÎNE</p>	<p>[35] CHAÎNE</p> <p>[36] MODELE</p> <p>[37] Pouces</p> <p>[38] Longueur: Pouces / cm</p> <p>[39] Largeur Rainure: Pouces / mm</p> <p>[40] Modèle</p> <p>(*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.</p> <p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednocilindrični, 2-taktni</p> <p>[4] Radni obujam</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Broj okretaja na minimumu</p> <p>[7] Najbol dopušteni broj okretaja bez opterećenja, s montiranim lancem</p> <p>[8] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[9] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi</p> <p>[11] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motore)</p> <p>[12] Dužina rezanja</p> <p>[13] Debljina lanca</p> <p>[14] Zupci / korak lančanika</p> <p>[15] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[16] Svježica</p> <p>[17] Težina (s praznim spremnikom, bez vodilica, lanac)</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Širina</p>	<p>[21] Visina</p> <p>[22] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Mjerna nesigurnost</p> <p>[24] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (16. pog.)</p> <p>[33] KORAK</p> <p>[34] VODILICA</p> <p>[35] LANAC</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Inč</p> <p>[38] Dužina: Inč / cm</p> <p>[39] Širina Uzjelbljenja: Inč / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) POZOR! Ovisno o korištenju stroja i njegovu opterećenju, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja kojeg stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Egyhengeres, kétütemű</p> <p>[4] Hengerűrtartalom</p> <p>[5] Teljesítmény</p> <p>[6] Fordulatszám alapjáraton</p> <p>[7] Maximális megengedett fordulatszám terhelés nélkül, felszerelt láncal</p> <p>[8] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[9] Olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Fajlagos fogyasztás a legnagyobb teljesítményen</p> <p>[11] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz)</p> <p>[12] Vágáshossz</p> <p>[13] Vastag lánc</p> <p>[14] Lánc fogaskerék fogai / fogosztása</p> <p>[15] Maximális sebesség lánc</p> <p>[16] Gyertya</p> <p>[17] Súly (üres tartállyal, anélkül vezetőlemezzel, lánc)</p> <p>[18] Méretek</p> <p>[19] Hosszúság</p> <p>[20] Szélesség</p> <p>[21] Magasság</p> <p>[22] Hangnyomásszint (ISO 22868:2011 szabvány alapján)</p> <p>[23] Mérésbizonytalanság</p> <p>[24] Mért zajteljesítmény szint (ISO 22868:2011 szabvány alapján)</p> <p>[25] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[26] Az elülső markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 22867:2011 szabvány alapján)</p> <p>[27] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 22867:2011 szabvány alapján)</p> <p>[32] HELYES VEZETŐLEMEZ/LÁNC KOMBINÁCIÓK TÁBLAZATA (16. fejelet)</p> <p>[33] LÁNCOSZTÁS</p> <p>[34] VEZETŐLEMEZ</p>	<p>[35] LÁNC</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Hűvylek</p> <p>[38] Hossz: Hűvylek / cm</p> <p>[39] Vájat Szélesség: Hűvylek / mm</p> <p>[40] Mōdel</p> <p>(*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek melletti vibrációs terhelések becsülésre kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fázisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemeletést is.</p> <p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vankilis</p> <p>[3] Mono cilindrinis 2 fazijų</p> <p>[4] Vankilio tūris</p> <p>[5] Gailis</p> <p>[6] Apsisukimų numeris minimaliu režimu</p> <p>[7] Maksimaliai priimtinas apsisukimų numeris be apavimo su sumontuota grandine</p> <p>[8] Degalų bako talpa</p> <p>[9] Alyvos bakelio pajūgumas yra</p> <p>[10] Maksimalaus galingumo specifinis sunaudojimas</p> <p>[11] Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktų)</p> <p>[12] Pjovimo ilgis</p> <p>[13] Storis grandinės</p> <p>[14] Dantys / grandinės dantratuکو zingsnis</p> <p>[15] Maksimalus greitis grandinės</p> <p>[16] Zvakė</p> <p>[17] Svoris (tuščiu bakeliu, be strypas, grandinės)</p> <p>[18] Įmatavimai</p> <p>[19] Ilgis</p> <p>[20] Plotis</p>	<p>[21] Aukštis</p> <p>[22] Garso slėgio lygis (pagal „ISO 22868:2011“)</p> <p>[23] Matavimo netikslumas</p> <p>[24] Išmatuotas garso galios lygis pagal „ISO 22868:2011“)</p> <p>[25] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[26] Vibracijos lygis, priekinė rankena pagal „ISO 22867:2011“)</p> <p>[27] Vibracijos lygis, galinė rankena pagal „ISO 22867:2011“)</p> <p>[32] TAISYKINGO JUOSTOS IR GRANDINĖS SUDERINIMO LENTELE (16 skyr.)</p> <p>[33] ZINGSNIS</p> <p>[34] STRYPAS</p> <p>[35] GRANDINĖ</p> <p>[36] MODELIS</p> <p>[37] Colis</p> <p>[38] Ilgis: Colis / cm</p> <p>[39] Griovelio Plotis: Colis / mm</p> <p>[40] Modelis</p> <p>(*) DĖMESIO! Vibracijų vertė gali keistis atsižvelgiant į įrenginio darbo pobūdį ir jo paruošimą ir gali viršyti nurodytas vertes. Būtina nustatyti saugumo matavus varotojams, kurie turi remtis sugeneruotais vibracijų aprokovs apskaičiuoimais realiomis naudojimo sąlygomis. Dėl šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visas veikimo ciklo fazes, kaip pavyzdžiui, išjungimas arba veikimas tuščiai.</p>
<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Viencilindra, divtaktu</p> <p>[4] Cilindru tilpums</p> <p>[5] Jauda</p> <p>[6] Apgriezienu skaits minimālajā režīmā</p> <p>[7] Maksimālais pielaujamijs apgriezienu skaits bez slodzes ar uzsādītu ķēdī</p> <p>[8] Dzinēvies tvertnes tilpums</p> <p>[9] Elļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Ipatnējais patēriņš pie maksimālās jaudas</p> <p>[11] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>[12] Griešanas garums</p> <p>[13] Kēdes biežums</p> <p>[14] Kēdes zobrata zobi / solis</p> <p>[15] Maksimālais ātrums kēdes</p> <p>[16] Svece</p> <p>[17] Svars (ar tukšu tvertni, bez sliede, kēde)</p> <p>[18] Izmeri</p> <p>[19] Ģarums</p> <p>[20] Platums</p> <p>[21] Augstums</p> <p>[22] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar ISO 22868:2011 prasībām)</p> <p>[23] Mērijuma klūda</p> <p>[24] Mērītās skaņas jaudas līmenis (Saskaņā ar ISO 22868:2011 prasībām)</p> <p>[25] Garantētās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[26] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 22867:2011 prasībām)</p> <p>[27] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 22867:2011 prasībām)</p> <p>[32] SLEŽŪ UN KĒŽU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (16. nod.)</p> <p>[33] SOLIS</p> <p>[34] SLEIDE</p> <p>[35] KEDE</p>	<p>[36] MODELIM</p> <p>[37] COLLAS</p> <p>[38] Ģarums: Collas / cm</p> <p>[39] Rievas Platums: Collas / mm</p> <p>[40] Modelim</p> <p>(*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarīga no mašīnas lietošanas veida un no apkopojuma, iedējādī, tā var pārsniegt norādīto vērtību. Izstrādājot drošības un mašīnas lietotāja aizsardzības noteikumus ir jāizmanto vibrāciju noslodzes novērtējums, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Tādējādī, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbība tukšgādī.</p> <p>[1] MK - TEHNICHI PODATOICI</p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Моноцилиндричен двотактен</p> <p>[4] Напачитет</p> <p>[5] Мокност</p> <p>[6] Број на вртежи на минимум</p> <p>[7] Број на дозволени вртежи на максимум без оптоварување со поставен ланец</p> <p>[8] Напачитет на резервоарот за гориво</p> <p>[9] Напачитет на резервоарот за масло</p> <p>[10] Специфична потрошувачка на максимална моќност</p> <p>[11] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>[12] Должина на сенење</p> <p>[13] Дреблина на синцирот</p> <p>[14] Запци на ланецот / степен на запченикот на ланецот</p> <p>[15] Максималната брзина на снабдување</p> <p>[16] Свеќичка</p> <p>[17] Тежина (со празен резервоар, без лост, ланец)</p> <p>[18] Димензии</p> <p>[19] Должина</p> <p>[20] Ширина</p>	<p>[21] Висина</p> <p>[22] Ниво на звучен притисок (според ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Несигурност за мерење</p> <p>[24] Измерено ниво на бучава (според ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[26] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка (според ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка (според ISO 22867:2011)</p> <p>[32] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНЦИРИИ (поглавје 16)</p> <p>[33] СТЕПЕН</p> <p>[34] ЛОСТ</p> <p>[35] ЛАНЕЦ</p> <p>[36] МОДЕЛ</p> <p>[37] инчи</p> <p>[38] Должина: инчи / см</p> <p>[39] Њлеб: инчи / мм</p> <p>[40] Модел</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да варира од функцијата на примената на машината и на нејзините поставки и е супериорна како што е посочена. Неопходно е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Таквата намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно.</p>

<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Tweetakt-ééncilindermotor</p> <p>[4] Cilinderinhouid</p> <p>[5] Vermogen</p> <p>[6] Minimaal toerental</p> <p>[7] Maximaal toegestaan toerental zonder lading met ketting gemonteerd</p> <p>[8] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[9] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[10] Specifiek gebruik bij maximaal vermogen</p> <p>[11] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>[12] Lengte van de snit</p> <p>[13] Dikte van de ketting</p> <p>[14] Tand(en) / steek van het kettingwiel</p> <p>[15] Maximum speed ketting</p> <p>[16] Bougie</p> <p>[17] Gewicht (bij leeg reservoir, zonder blad, ketting)</p> <p>[18] Afmetingen</p> <p>[19] Lengte</p> <p>[20] Breedte</p> <p>[21] Hoogte</p> <p>[22] Niveau geluidsdruk (op basis van ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Meetonzekerheid</p> <p>[24] Gemeten geluidsvermogeniveau (op basis van ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[26] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep (op basis van ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep (op basis van ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN BLAD EN KETTING (Hfdstk. 16)</p> <p>[33] STAP</p> <p>[34] BLAD</p>	<p>[35] KETTING</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Duimen</p> <p>[38] Lengte: Duimen / cm</p> <p>[39] Breedte Groef: Duimen / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) LET OP: De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelastte werking.</p> <p>[1] NO - TEKNISCHE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Ensyndret, totakts</p> <p>[4] Slagvolum</p> <p>[5] Ytelse</p> <p>[6] Turtall ved tomgang</p> <p>[7] Maks tillatt turtall uten belastning med monteret kjede</p> <p>[8] Drivstofftankens kapasitet</p> <p>[9] Oljetankens kapasitet</p> <p>[10] Forbruk ved maks effekt</p> <p>[11] Blanding (Bensin: 2-takts olje)</p> <p>[12] Kuttelengde</p> <p>[13] Tykk kjede</p> <p>[14] Tannhjulets tenner / tagger</p> <p>[15] Topplart kjede</p> <p>[16] Tennplugg</p> <p>[17] Vekt (med tom tank, uten sverd, kjede)</p> <p>[18] Mål</p> <p>[19] Lengde</p> <p>[20] Bredde</p>	<p>[21] Høyde</p> <p>[22] Lydtrykknivå (iht. ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Måleusikkerhet</p> <p>[24] Målt lydteffektivnivå (iht. ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garantert lydteffektivnivå</p> <p>[26] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket (iht. ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket (iht. ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 16)</p> <p>[33] MELLOMROM</p> <p>[34] SVERD</p> <p>[35] KJEDE</p> <p>[36] MODELL</p> <p>[37] Tommer</p> <p>[38] Lengde: Tommer / cm</p> <p>[39] Sporbredde: Tommer / mm</p> <p>[40] Modell</p> <p>(*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonsyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang.</p>
<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Jednocylindrowy 2-suwowy</p> <p>[4] Pojemność skokowa</p> <p>[5] Moc</p> <p>[6] Liczba obrotów na minimum</p> <p>[7] Liczba obrotów maksymalnie dopuszczalna, bez obciążenia z łańcuchem zamontowanym</p> <p>[8] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Zużycie specyficzne przy maksymalnej mocy</p> <p>[11] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego)</p> <p>[12] Długość cięcia</p> <p>[13] Grubość łańcucha</p> <p>[14] Żęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[15] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[16] Świeca zapłonowa</p> <p>[17] Ciężar (z pustym zbiornikiem, bez prowadnica, łańcuch)</p> <p>[18] Wymiary</p> <p>[19] Długość</p> <p>[20] Szerokość</p> <p>[21] Wysokość</p> <p>[22] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Niepewność pomiaru</p> <p>[24] Mierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[26] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyty przedni (zgodnie z ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyty tylny (zgodnie z ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABELA PRAWIDLOWEJ KOMBINACJI PROWADNICY I ŁAŃCUCHA (rozdz. 16)</p> <p>[33] ROZSTAW</p>	<p>[34] PROWADNICA</p> <p>[35] ŁAŃCUCH</p> <p>[36] MODELU</p> <p>[37] Cale</p> <p>[38] Długość: Cale / cm</p> <p>[39] Szerokość Bruzdy: Cale / mm</p> <p>[40] Modelu</p> <p>(*) UWAGA! Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od użycia urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Niezbędny jest ustalenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony użytkownika, które muszą się opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibrację w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkich fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączenie lub działanie na biegu jałowym.</p> <p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Monocilindro 2 tempos</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potência</p> <p>[6] Número de rotações no mínimo</p> <p>[7] Número máximo permitido de rotações sem carga com corrente montada</p> <p>[8] Capacidade do tanque de combustível</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Consumo específico na potência máxima</p> <p>[11] Mistura (Gasolina : Óleo 2 tempos)</p> <p>[12] Comprimento de corte</p> <p>[13] Spessore catena</p> <p>[14] Dentes / distância entre eixos do pínho da corrente</p> <p>[15] Velocidade máxima da cadeia</p> <p>[16] Vela</p> <p>[17] Peso (com tanque vazio, sem lâmina-guia, corrente)</p> <p>[18] Dimensões</p>	<p>[19] Comprimento</p> <p>[20] Largura</p> <p>[21] Altura</p> <p>[22] Nivel de pressão sonora (com base na ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Incerteza de medição</p> <p>[24] Nivel medido de potência sonora (com base na ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Nivel garantido de potência sonora</p> <p>[26] Vibraciones transmitidas na mão sobre a pega dianteira (com base na ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibraciones transmitidas na mão sobre a pega traseira (com base na ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABELA PARA A COMBINAÇÃO CORRETA DE BARRA E CORRENTE (Cap. 16)</p> <p>[33] PASSO</p> <p>[34] LÂMINA-GUIA</p> <p>[35] CORRENTE</p> <p>[36] MODELO</p> <p>[37] Polegadas</p> <p>[38] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[39] Largura do canal: Polegadas / mm</p> <p>[40] Modelo</p> <p>(*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode variar em função da utilização da máquina e da sua preparação e ser acima daquele indicado. É necessário estabelecer as medidas de segurança para a proteção do utilizador que devem ser baseadas na estimativa de carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. Para tal fim, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento tais como por exemplo, o desligamento ou o funcionamento em vazio.</p>

<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Monocilindric în 2 timpi</p> <p>[4] Cilindree</p> <p>[5] Putere</p> <p>[6] Număr minim de rotații pe minut</p> <p>[7] Numărul maxim admis de rotații fără sarcină cu lanțul montat</p> <p>[8] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Consum specific la capacitate maximă</p> <p>[11] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi)</p> <p>[12] Lungime țiere</p> <p>[13] Grosimea lanțului</p> <p>[14] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[15] Maximă de viteză a lanțului</p> <p>[16] Bujie</p> <p>[17] Greutate (cu rezervorul gol, fara bară, lanț)</p> <p>[18] Dimensiuni</p> <p>[19] Lungime</p> <p>[20] Lățime</p> <p>[21] Înălțime</p> <p>[22] Nivel de presiune sonoră (în conformitate cu ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[24] Nivel de putere sonoră măsurat (în conformitate cu ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[26] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior (în conformitate cu ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior (în conformitate cu ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABEL PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 16)</p> <p>[33] PAS</p> <p>[34] BARĂ</p> <p>[35] LANȚ</p>	<p>[36] MODELUL</p> <p>[37] Toli</p> <p>[38] Lungime: Toli / cm</p> <p>[39] Lățime Canelură: Toli / mm</p> <p>[40] Modelul</p> <p>(*) ATENȚIE! Valoarea vibrațiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât cea indicată. Stabilirea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea sarcinii transmise prin vibrații în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol.</p> <p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Одноцилиндровый 2-тактный</p> <p>[4] Объем</p> <p>[5] Мощность</p> <p>[6] Число оборотов в минимальном режиме</p> <p>[7] Максимальное допустимое число оборотов без нагрузки с установленной цепью</p> <p>[8] Объем топливного бака</p> <p>[9] Объем масляного бака</p> <p>[10] Удельный расход топлива при максимальной мощности</p> <p>[11] Смесь (Бензин : Масло 2 такта)</p> <p>[12] Длина резки</p> <p>[13] Толщина цепи</p> <p>[14] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[15] Максимальная скорость цепи</p> <p>[16] Сечение</p> <p>[17] Вес (при пустом баке, без шина, цепь)</p> <p>[18] Габариты</p> <p>[19] Длина</p> <p>[20] Ширина</p>	<p>[21] Висота</p> <p>[22] Уровень звукового давления (согласно ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Неточность размеров</p> <p>[24] Уровень измеренной звуковой мощности (согласно ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[26] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке (согласно ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке (согласно ISO 22867:2011)</p> <p>[32] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 16)</p> <p>[33] ШАГ</p> <p>[34] ШИНА</p> <p>[35] ЦЕПЬ</p> <p>[36] МОДЕЛЬ</p> <p>[37] ДЮЙМЫ</p> <p>[38] Длина: Дюймы / см</p> <p>[39] Ширина Канавки: Дюймы / мм</p> <p>[40] Модель</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.</p>
<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednoválcový dvoutaktní</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Voľnobežné otáčky</p> <p>[7] Maximálne prípustné otáčky bez záťaže s namontovanou reťazou</p> <p>[8] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Špecifická spotreba pri maximálnom výkone</p> <p>[11] Zmes (benzín: olej pre 2-taktné motory)</p> <p>[12] Rezná dĺžka</p> <p>[13] Hrúbka reťaze</p> <p>[14] Zuby / rozstup reťazovky</p> <p>[15] Maximálna rýchlosť reťaze</p> <p>[16] Zapaľovacia sviečka</p> <p>[17] Hmotnosť (s prázdnuou nádržou, bez vodiaca lišta, reťaz)</p> <p>[18] Rozmery</p> <p>[19] Dĺžka</p> <p>[20] Šírka</p> <p>[21] Výška</p> <p>[22] Úroveň akustického tlaku (na základe ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Nepresnosť merania</p> <p>[24] Hladina nameraného akustického výkonu (na základe ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[26] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti (na základe ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti (na základe ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A RETAZE (kap. 16)</p> <p>[33] ROZSTUP</p> <p>[34] VODIACA LIŠTA</p> <p>[35] RETAZ</p>	<p>[36] MODEL</p> <p>[37] Palce</p> <p>[38] Dĺžka: Palce / cm</p> <p>[39] Šírka drážky: Palce / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) UPOZORNENIE! Hodnota vibrácií sa môže meniť v závislosti na použití stroja a jeho výbavy a môže byť vyššia ako je uvedené. Je potrebné určiť bezpečnostné a ochranné opatrenia užívateľa, ktoré musia vychádzať z odhadu zaťaženia vibráciami v reálnych podmienkach použitia. Pre tento účel je potrebné vziať do úvahy všetky fázy činnosti, ako napríklad vypnutie a činnosť naprázdno.</p> <p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Enocilindrski dvotaktni 2 stopnji</p> <p>[4] Gibna prostornina motorja</p> <p>[5] Moč</p> <p>[6] Število obratov na minimumu</p> <p>[7] Maksimalno dovoljeno število obratov brez obremenitve z montirano verigo</p> <p>[8] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[9] Prostornina oljnega rezervoarja</p> <p>[10] Špecifična poraba pri največji moči</p> <p>[11] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor)</p> <p>[12] Dolžina reza</p> <p>[13] Debelina verige</p> <p>[14] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[15] Največja hitrost verige</p> <p>[16] Svečka</p> <p>[17] Teža (s praznim rezervoarjem, brez drog, veriga)</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dolžina</p> <p>[20] Širina</p>	<p>[21] Višina</p> <p>[22] Raven zvočnega pritiska (glede na ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Nezanemljivost meritve</p> <p>[24] Raven izmerjene zvočne moči (glede na ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju (glede na ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju (glede na ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MECA IN VERIGE (Pogl. 16)</p> <p>[33] KORAK</p> <p>[34] DROG</p> <p>[35] VERIGA</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Palci</p> <p>[38] Dolžina: Palci / cm</p> <p>[39] Širina Utora: Palci / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) POZOR! Vrednost vibracij lahko varira glede na uporabo stroja in na njegovo opremo in je lahko višja od označene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročajo vibracije v realnih pogojih delovanja. V ta namen je treba upoštevati vse faze ciklusa delovanja kot so na primer izklop ali delovanje v mrtvem hodu.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednocilindrični dvotaktni</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini</p> <p>[7] Maksimalni dozvoljeni broj obrtaja bez opterećenja s namontiranim lancem</p> <p>[8] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi</p> <p>[11] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[12] Dužina sečenja</p> <p>[13] Debljina lanca</p> <p>[14] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[15] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[16] Svecica</p> <p>[17] Težina (sa praznim rezervoarom, brez mač, lanac)</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Širina</p> <p>[21] Visina</p> <p>[22] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Merna nesigurnost</p> <p>[24] Izmeren nivo zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garantovan nivo zvučne snage</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINOVANJE MACI I LANCA (Pogl. 16)</p> <p>[33] KORAK</p> <p>[34] MAC</p> <p>[35] LANAC</p>	<p>[36] MODEL</p> <p>[37] Inč</p> <p>[38] Dužina: Inč / cm</p> <p>[39] Širina Zleba: Inč / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) PAŽNJA! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovoaca koje se moraju zasnivati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno.</p> <p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKACIONER</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-takts encylindrig</p> <p>[4] Cylindervolyrn</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Minimal varvtal</p> <p>[7] Maximalt varvtal tillåtet utan belastning med monterad kedja</p> <p>[8] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[9] Oljetankens kapacitet</p> <p>[10] Specifik förbrukning vid maximal effekt</p> <p>[11] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)</p> <p>[12] Skärningslängd</p> <p>[13] Kedjans tjocklek</p> <p>[14] Tänder / kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[15] Maximal hastighet kedjan</p> <p>[16] Tändstift</p> <p>[17] Vikt (med tom tank, utan stång, kedja)</p> <p>[18] Dimensioner</p> <p>[19] Längd</p> <p>[20] Bredd</p>	<p>[21] Höjd</p> <p>[22] Ljudtrycksnivå (enligt ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Tvivel med mått</p> <p>[24] Uppmått ljudeffektiv (enligt ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garanterad ljudeffektiv</p> <p>[26] Vibrationer på handen på det främre handtaget (enligt ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrationer på handen på det bakre handtaget (enligt ISO 22867:2011)</p> <p>[32] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÅRD OCH KEDJA (Kap. 16)</p> <p>[33] STEG</p> <p>[34] STÅNG</p> <p>[35] KEDJA</p> <p>[36] MODELL</p> <p>[37] Tum</p> <p>[38] Längd: Tum / cm</p> <p>[39] Rännans Bredd: Tum / mm</p> <p>[40] Modell</p> <p>(*) WARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Säkerhetsanordningar måste förutses för att skydda användaren och skall grunda sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl skall samtliga laser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.</p>
<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Tek silindirli 2 zamanlı</p> <p>[4] Silindir</p> <p>[5] Güç</p> <p>[6] Minimum devir sayısı</p> <p>[7] Zincir monte edilmiş iken, yük olmaksızın kabul edilebilir maksimum devir sayısı</p> <p>[8] Yakıt deposunun kapasitesi</p> <p>[9] Yağ deposunun kapasitesi</p> <p>[10] Maksimum güçte özgül tüketim</p> <p>[11] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)</p> <p>[12] Kesim uzunluğu</p> <p>[13] Kalınlık zincir</p> <p>[14] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[15] Maksimum hız zinciri</p> <p>[16] Buji</p> <p>[17] Ağırlık (boş depo ile, pala, zincir olmadan)</p> <p>[18] Ebatlar</p> <p>[19] Uzunluk</p> <p>[20] Genişlik</p> <p>[21] Yükseklik</p> <p>[22] Ses basınç seviyesi (ISO 22868:2011'e dayalı)</p> <p>[23] Ölçü belirsizliği</p> <p>[24] Ölçülen ses güç seviyesi (ISO 22868:2011'e dayalı)</p> <p>[25] Garanti edilen ses güç seviyesi</p> <p>[26] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 22867:2011'e dayalı)</p> <p>[27] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 22867:2011'e dayalı)</p> <p>[32] DOĞRU PALA VE ZİNCİR BİRLEŞİMİ TABLOSU (Böl. 16)</p> <p>[33] ADIM</p> <p>[34] PALA</p> <p>[35] ZİNCİR</p> <p>[36] MODELİ</p> <p>[37] İnç</p> <p>[38] Uzunluk: İnç / cm</p> <p>[39] Yiv Genişliği: İnç / mm</p> <p>[40] Modeli</p>	<p>(*) DİKKAT! Titreşimlerin değeri, makinenin kullanımına ve donatımına göre değişebilir ve belirtilen değerden fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gerekir; bunlar, gerçek kullanım şartlarında titreşimler tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapanma veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.</p>	



INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN	1
2. VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	2
3. LEER DE MACHINE KENNEN	5
3.1 Beschrijving machine en beoogd gebruik	5
3.2 Veiligheidssignalen	6
3.3 Identificatielabel product	6
3.4 Belangrijkste onderdelen	6
4. MONTAGE	7
4.1 Onderdelen voor de montage	7
4.2 Montage van het blad en de getande ketting	7
5. BEDIENINGSELEMENTEN	8
5.1 Start/stopschakelaar motor	8
5.2 Hendel choke (Starter)	8
5.3 Toets voorinspuiting (Primer)	8
5.4 Hendel versnelling	8
5.5 Blokkeringshendel versnelling	9
5.6 Handvat voor handmatige start	9
5.7 Kettingrem	9
6. GEBRUIK VAN DE MACHINE	9
6.1 Voorafgaande werkzaamheden	9
6.2 Veiligheidscontroles	10
6.3 Voorbereiding voor het gebruik van de kettingzaag op de boom	11
6.4 Starten	11
6.5 Het werken	12
6.6 Boswerken	13
6.7 Snoeiwerken in de hoogte, met behulp van een touw en een riemdraagstel	14
6.8 Suggesties voor het gebruik	15
6.9 Stoppen	16
6.10 Na het gebruik	16
7. GEWOON ONDERHOUD	16
7.1 Algemeen	16
7.2 Bereiding van het mengsel	16
7.3 Bijvullen van brandstof	17
7.4 Bijvullen oliereservoir ketting	17
7.5 Reiniging van de machine en van de motor	18
7.6 Reiniging van de ketting	18
7.7 Pin vergrendeling ketting	18
7.8 Smeergaten van de machine en het blad	18
7.9 Moeren en schroeven voor bevestiging	18
8. BUITENGEWOON ONDERHOUD	18
8.1 Reiniging van de luchtfilter	18
8.2 Metalen band van de kettingrem	18
8.3 Tandwiel ketting	19
8.4 Controle van de bougie	19
8.5 Startkabel	19
8.6 Onderhoud van de getande ketting	19
8.7 Onderhoud van het blad	20
8.8 Regeling van het minimumtoerental	20
8.9 Regeling van de carburator	20
9. STALLING	20
10. HANTERING EN TRANSPORT	21
11. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN	21
12. GARANTIEDEKKING	21
13. TABEL ONDERHOUD	22
14. TABEL ONDERHOUD KETTING	22
15. IDENTIFICATIE PROBLEMEN	23
16. TOEBEHOREN	24

1. ALGEMEEN

1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten met betrekking tot de veiligheid of de werking, gekenmerkt door diverse symbolen die de volgende betekenis hebben:

OPMERKING of **BELANGRIJK** *verstrek* nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.

Het symbool  wijst op een gevaar. Veronachtzaming van de waarschuwing leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of letsels aan anderen en/of schade.

De paragrafen die aangegeven zijn met een grijze stippen-boord wijzen op optionele kenmerken die niet aanwezig zijn op alle modellen die in deze handleiding beschreven zijn. Controleer of het kenmerk aanwezig is op het model in kwestie.

De aanwijzingen “voor”, “achter”, “rechts” en “links” hebben betrekking op de werkpositie van de bediener.

1.2 REFERENTIES

1.2.1 Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzingen zijn genummerd 1, 2, 3 enz. De onderdelen die op de afbeeldingen zijn aangegeven, zijn gekentekend met de letters A, B, C enz. Een verwijzing naar het onderdeel C in afbeelding 2 wordt aangegeven met de tekst: “Zie afbeelding 2.C” of eenvoudigweg “(Afb. 2.C)”. De afbeeldingen zijn indicatief. De effectieve delen kunnen wijzigen ten opzichte van wat aangegeven is.

1.2.2 Titels

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen. De titel van de paragraaf "2.1 Training" is een ondertitel van "2. Veiligheidsvoorschriften". De verwijzingen naar titels of paragrafen zijn aangegeven met de afkorting hfdst. of par. en het desbetreffende nummer. Voorbeeld: "hfdst. 2" of "par. 2.1".

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 TRAINING

⚠️ Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de machine snel af te zetten. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan brand en/of ernstige letsels veroorzaken.

- Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- Gebruik de machine nooit indien de gebruiker vermoeid of onwel is, of indien hij geneesmiddelen, drugs, alcohol of andere stoffen ingenomen heeft die een negatieve invloed kunnen hebben op zijn reactievermogen en aandacht.
- Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's, die het terrein waarop hij moet werken met zich mee kan brengen, te beoordelen en om alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen met het oog op zijn eigen veiligheid en die van anderen, met name op hellingen, hobbelige, gladde of instabiele terreinen.
- Indien men de machine aan derden wil geven of lenen, moet men zich ervan verzekeren dat de gebruiker de gebruiksaanwijzingen in dit handboek doorneemt.
- Het gebruik van de machine voor het zagen en snoeien vergt een specifieke opleiding.

2.2 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

- Gebruik aanpassende beschermende kledij met anti-snij beschermingen, trillingdempende

handschoenen, beschermende bril, anti-stofmaskers, gehoorbeschermers en anti-snij schoenen met anti-slipzool.

- Draag geen sjaal, hemd, halsketting, armbanden, kledij met losse delen, of met bandjes of dassen of andere hangende of wijde accessoires die vastgegrepen kunnen worden door de machine of voorwerpen en materiaal aanwezig op de werkplaats.
- Lang haar wordt zorgvuldig bijeengebonden.

Benzinemotoren: brandstof

⚠️ GEVAAR! De benzine en het mengsel zijn uiterst ontvlambaar!

- Bewaar de benzine en het mengsel in speciale houders die daarvoor gehomologeerd zijn, op een veilige plaats, uit de buurt van warmtebronnen of naakte vlammen.
- Laat de houders en de opslagzone van de brandstof vrij van resten van zaagsel, takken, bladeren of te grote hoeveelheden vet.
- De recipiënten moeten buiten het bereik van kinderen bewaard worden.
- Rook niet tijdens de voorbereiding van het mengsel, tijdens het tanken of het bijvullen van brandstof of elke keer wanneer men met de brandstof werkt.
- Gebruik een trechter om brandstof bij te vullen, en doe dit enkel in de open lucht.
- Vermijd inademing van de dampen van de brandstof.
- Als de motor aanstaat of warm is mag u geen brandstof toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien.
- Open de dop van het reservoir langzaam om de interne druk geleidelijk aan af te laten.
- Breng geen vlammen nabij de opening van het reservoir om de inhoud ervan te controleren.
- Als u brandstof gemorst hebt, mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de brandstof gemorst hebt te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de dampen opgelost zijn.
- Reinig onmiddellijk elk spoor van brandstof dat op de machine of op de grond gelekt is.
- Draai de dop altijd weer goed op het brandstofreservoir en op de houder van de brandstof.
- Start de machine nooit op de plaats waar de brandstof bijgevoerd werd; de motor moet steeds gestart worden op een afstand van minstens 3 meter van de plaats waar de brandstof bijgevoerd werd.
- Zorg ervoor dat de brandstof niet in aanraking komt met de kledij en trek in ieder geval steeds nieuwe kleren aan vooraleer de motor op te starten.



2.3 TIJDENS HET GEBRUIK

Werkzone

- Schakel de motor niet aan in gesloten ruimtes, waar er zich gevaarlijke koolstofmonoxidedampen kunnen vormen. De machine dient altijd in de open lucht of in een goed geventileerde ruimte gestart te worden! Denk er altijd aan dat de uitlaatgassen giftig zijn!
- Richt, tijdens het opstarten van de machine, de geluiddemper en dus de uitlaatgassen nooit naar ontvlambare materialen.
- Gebruik de machine niet in omgevingen met gevaar op ontploffing, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof. Elektrische contacten of mechanische wrijvingen kunnen vonken veroorzaken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- Enkel bij daglicht of met goed kunstmatig licht en bij goede zichtbaarheid reinigen.
- Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone. De kinderen moeten onder toezicht van een andere volwassene staan.
- Zorg ervoor dan de andere personen zich op een afstand van minstens 15 meter uit de draagwijdte van de machine bevinden.
- Vermijd zoveel mogelijk te werken op een natte of glibberige grond, of in ieder geval op te oneffen of steile terreinen die de stabiliteit van de bediener tijdens het werken niet kunnen garanderen;
- Let bijzonder goed op de onregelmatigheden van het terrein (drempels, geulen), op de hellingen, op verborgen gevaren en op de aanwezigheid van eventuele hindernissen die de zichtbaarheid zouden kunnen beperken.
- Wees zeer voorzichtig nabij ravijnen, grachten of dijken.
- Let goed op het verkeer, wanneer de machine dicht bij de straat gebruikt wordt.
- Om brandgevaar te voorkomen, de machine niet met warme motor achterlaten op bladeren, droog gras, of ander ontvlambaar materiaal.

Gedrag

- Tijdens het werk moet de machine altijd stevig met beide handen vastgehouden worden (linkerhand op het voorste handgreep en de rechterhand op de achterste, onafhankelijk van het feit of de bediener eventueel linkshandig is), en op afstand van alle lichaamsdelen.
- Neem tijdens het gebruik een vaste en stabiele positie aan en wees altijd voorzichtig.
- Vermijd het gebruik van ladders en onstabiele platformen.
- Ga best niet alleen of te geïsoleerd te werk, om in geval van een ongeluk makkelijker hulp te roepen.

- Loop nooit, maar stap.
- Let erop dat het blad niet hevig tegen vreemde lichamen/hindernissen botst en let op eventueel wegspringend materiaal veroorzaakt door het draaien van de ketting. Indien de staaf een hindernis tegen komt, kan er zich een terugslag (kickback) voordoen. De terugslag doet zich voor wanneer het uiteinde van de ketting in contact komt met een voorwerp of wanneer het hout krimpt en de ketting in de snede vasthoudt. Dit contact aan het uiteinde van de ketting kan aanleiding geven tot een uiterst snelle stoot in de tegenovergestelde richting, waarbij het blad naar boven en naar de bediener toe geduwd wordt. Dit geldt ook wanneer de ketting geblokkeerd wordt aan de bovenkant van het blad. In beide gevallen kan de bediener door de terugslag de controle verliezen over de kettingzaag, met mogelijke bijzonder ernstige gevolgen. Om de terugslag te voorkomen, moet men de geschikte voorzorgsmaatregelen nemen, die hierna beschreven zijn:
 - Houd de zaag stevig vast, met de duimen en vingers om de handgrepen van de kettingzaag gesloten en houd uw lichaam en armen in een positie waarin u tegenstand kunt bieden tegen terugslag.
 - Reik niet te ver en zaag niet boven de schouderhoogte.
 - Gebruik alleen de door de fabrikant gespecificeerde zaagbladen en -kettingen.
 - Houd u aan de aanwijzingen van de fabrikant voor wat betreft het slijpen en onderhoud van de kettingzaag.
- Stel u niet bloot aan het stof en zaagsel dat tijdens het snijden door de ketting ontstaat.
- Raak de delen van de motor die zich tijdens het gebruik opwarmen, nooit aan. Risico op brandwonden.
-  In geval van breuken of ongevallen tijdens het werk, dient men de motor onmiddellijk stil te zetten en de machine te verwijderen om geen verdere schade te berokkenen; in geval van ongevallen met persoonlijke letsels of letsels aan derden, dient men onmiddellijk de meest geschikte eerste-hulp-procedures te volgen voor de situatie en zich tot een gezondheidsstructuur te richten voor de nodige zorgen. Verwijder zorgvuldig eventuele resten die schade of letsels aan personen of dieren kunnen veroorzaken indien ze onopgemerkt blijven.
-  De langdurige blootstelling aan trillingen kan neuro-vasculaire letsels en problemen veroorzaken (ook gekend onder de naam “fenomeen van Raynaud” of “witte hand”), vooral bij personen die circulatiestoornissen

hebben. De symptomen kunnen betrekking hebben op de handen, de polsen en de vingers, met verlies van gevoeligheid, loomheid, jeuk, pijn, verkleuring of structurele wijzigingen van de huid. Deze effecten kunnen versterkt worden door een lage omgevingstemperatuur en/of een overdreven druk op de handgreep. Wanneer deze symptomen optreden, moet de machine minder lang gebruikt worden en is het noodzakelijk een arts te raadplegen.

- Men raadt aan de volgende aanwijzingen in acht te nemen voor de bedieners van kettingzagen voor snoeien die in de hoogte werken met behulp van een touw en een riemendraagstel:
 - Ze mogen nooit alleen gelaten worden.
 - Zij moeten bijgestaan worden door een bediener op de grond die een opleiding genoten heeft over de geschikte noodprocedures.
 - Ze moeten een algemene training genoten hebben voor dit werk in verband met de veilige klimtechnieken en werkposities.
 - ze moeten correct uitgerust zijn met een riemendraagstel, koorden, platte riemen met oogjes, veerhaken en andere bijkomende aanbevolen veiligheidsmiddelen of eender welk ander systeem dat vermijdt dat de bediener en de kettingzaag kunnen vallen.

Beperkingen voor het gebruik

- De machine mag niet gebruikt worden door personen die niet in staat zijn om het gereedschap stevig met beide handen vast het houden en/of om stevig in evenwicht te blijven staan op beide benen.
- Werk niet binnen de kroon van een boom tenzij u hiervoor opgeleid bent.
- Gebruik de machine nooit indien de beschermingen beschadigd zijn, ontbreken of niet correct geplaatst zijn.
- Gebruik de machine niet indien de toebehoren/werktuigen niet op de voorziene plaatsen geïnstalleerd zijn.
- De aanwezige veiligheidsinrichtingen/microschakelaars niet uitschakelen, afschakelen, verwijderen of schenden.
- Wijzig de afstellingen van de motor niet, en overbelast hem niet. Indien de motor aan een te hoog toerental werkt, verhoogt het risico op persoonlijke letsels.
- Overbelast de machine niet en gebruik geen kleine machine om zware werken te verrichten; het gebruik van een machine met aangepaste afmetingen zal de risico's beperken en de kwaliteit van het werk verbeteren.

2.4 ONDERHOUD, STALLING

Regelmatig onderhoud en een correcte stalling garanderen de veiligheid van de machine en het niveau van de performance.

Onderhoud

- Om het risico op brand te verminderen, moet men regelmatig controleren of er geen lekken van olie en/of brandstof zijn.
-  Het niveau van het geluid en van de trillingen dat aangegeven is in deze handleiding, zijn de maximale waarden voor het gebruik van de machine. Het gebruik van een niet gebalanceerd maai-element, een overdreven snelheid van de beweging en gebrekkig onderhoud hebben een negatieve invloed op het geluidsniveau en op de trillingen. Bijgevolg is het noodzakelijk preventieve maatregelen te treffen om mogelijke schade ten gevolge van een hoog geluidsniveau en stress van trillingen te vermijden; zorg voor het onderhoud van de machine, draag gehoorbescherming, maak pauzes tijdens het werk.

Stalling

- Zet de machine niet met brandstof in de tank in een ruimte waar de brandstofdampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
- Laat geen houders met restmateriaal in een gesloten ruimte, om het risico op brand te voorkomen.

2.5 BESCHERMING VAN DE OMGEVING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw burens. Gebruik de machine enkel op redelijke uren (niet 's ochtends vroeg of 's avonds laat wanneer dit andere personen zou kunnen storen).
- Tijdens het werken wordt er een zekere hoeveelheid olie in de omgeving verspreid, noodzakelijk voor de smering van de ketting; gebruik om die reden alleen biologisch afbreekbare oliën, specifiek bedoeld voor dit gebruik. Het gebruik van een minerale olie of motorolie brengt ernstige schade toe aan het milieu.
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, olie, brandstof, filters, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op de

omgeving; dit afval mag niet met de huisafval weggevoerd worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recycling van de materialen zullen verzorgen.

- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afvalafhandeling van het afval.
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.

3. LEER DE MACHINE KENNEN

3.1 BESCHRIJVING MACHINE EN BEOOGD GEBRUIK

Deze machine is een bosbouwwerktuig, en met name een kettingzaag ontworpen voor snoeiwerken en afzagen van takken direct op de boom zelf.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit:


- een tweetakmotor met interne verbranding, gevoed met een luchtgekoeld mengsel van olie en benzine;
- een snij-inrichting;
- een handgreep.

De beweging wordt doorgegeven door een wiel met een snijdende getande ketting die op een geleidend blad met gleuf loopt.

De beweging wordt van de motor naar de ketting overgedragen door middel van een koppeling met centrifugaalgewichten die de beweging van de ketting verhindert wanneer de motor op het laagste toerental draait.

De bediener houdt de machine met twee handen aan de handgrepen vooraan en achteraan vast, en kan de belangrijkste bedieningsknoppen inschakelen terwijl hij steeds op een veilige afstand van de snij-inrichting blijft.

3.1.1 Voorzien gebruik

 ***Dit speciale type van kettingzaag werd speciaal ontworpen voor het snoeien van bomen en mag enkel gebruikt worden door een getrainde bediener die een aandachtig bestudeerde en veilige werkmethode handhaaft. Deze kettingzaag is enkel bestemd voor het snoeien van bomen met inachtneming van de hiervoor beschreven condities. Ze is ontworpen om normaal***

gezien met twee handen gebruikt te worden, net als een normale kettingzaag. Enkele nationale normen kunnen het gebruik ervan beperken.

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor:

- het snoeien en afsnijden van boomkronen met hoge stelen;
- om struiken, boomstammen om houten balken te snijden met een doorsnede afhankelijk van de lengte van het geleidend blad;
- om enkel hout te snijden
- gebruik door een enkele bediener;
- voor uitsluitend gebruik door bevoegde bedieners, die getraind zijn voor het onderhoud van de bomen.

3.1.2 Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- Hagen bij snoeien;
- snijwerken;
- doorsnijden van banken, kisten en verpakkingen in het algemeen;
- doorsnijden van meubelen of andere voorwerpen die nagels, vijzen of andere metalen onderdelen kunnen bevatten;
- slachterswerken uitvoeren;
- de machine gebruiken voor het snijden van materialen die niet van hout zijn (plastic, bouwmaterialen);
- de machine gebruiken als hefboom om voorwerpen op te tillen, te verplaatsen of door te breken;
- de machine gebruiken wanneer ze op vaste steunen geblokkeerd is;
- het gebruik van andere snij-inrichtingen dan diegene die vermeld zijn in de tabel "Technische gegevens". Gevaar op ernstige wonden en kwetsuren.
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk.

BELANGRIJK *Het onjuist gebruik brengt verval van zowel de garantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.*

3.1.3 Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet

professionele bedieners. Ze is bestemd voor een "amateurieel gebruik".

3.2 VEILIGHEIDSSIGNALLEN

Er zijn verschillende symbolen op de machine aanwezig (Afb. 2). Hun taak is de bediener te herinneren aan het gedrag dat hij moet aanhouden om de machine met de nodige aandacht en voorzichtigheid te gebruiken.

Betekenis van de symbolen:



LET OP! GEVAAR! Indien deze machine niet correct gebruikt wordt, kan ze gevaarlijk zijn voor de bediener en voor anderen



LET OP! Lees de gebruiksaanwijzingen voordat u deze machine in gebruik neemt.



De persoon die deze machine dagelijks in normale omstandigheden gebruikt kan blootgesteld zijn aan een geluidsniveau van 85 dB (A) of hoger. Gebruik een gehoorbescherming en bril en draag een veiligheidshelm.



Draag werkhandschoenen en veiligheidsschoeisel!



GEVAAR VOOR TERUGSLAG (KICKBACK)! De terugslag veroorzaakt de bruuske en ongecontroleerde beweging van de kettingzaag naar de bediener toe. Ga altijd op veilige wijze te werk. Gebruik kettingen voorzien van veiligheidsschakels die eventuele terugslagen beperken.



Neem de machine nooit met een enkele hand vast! Neem de machine stevig met beide handen vast, om een betere controle te hebben over de machine en het risico voor terugslag te beperken.



Gebruik de geschikte beschermingen voor voeten-benen en handen-armen.



Deze kettingzaag is enkel geschikt voor bedieners die getraind zijn voor het onderhoud van bomen (zie handleiding).

BELANGRIJK *De beschadigde of onleesbaar geworden labels moeten vervangen worden. Vraag nieuwe labels aan uw eigen geautoriseerd Dienstcentrum.*

3.3 IDENTIFICATIELABEL PRODUCT

Het identificatielabel van het product geeft de volgende gegevens aan (Afb.: 1):

1. Geluidsniveau
2. Conformiteitskenteken
3. Bouwmaand/jaar
4. Machinetype
5. Serienummer
6. Naam en adres van de fabrikant
7. Artikelcode
8. Aantal emissies

Schrijf de identificatiegegevens van de machine in de vakjes op het label aan de achterkant van de omslag.

BELANGRIJK *Gebruik de identificatiegegevens die aangegeven zijn op het identificatielabel van het product bij ieder contact met de geautoriseerde werkplaats.*

BELANGRIJK *Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de laatste pagina's van de handleiding.*

3.4 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

De machine bestaat hoofdzakelijk uit de volgende hoofdonderdelen (afb. : 1):

- A. Motor:** geeft de beweging aan de snij-inrichting.

- B. Voorste handgreep:** handgreep vooraan de kettingzaag. Deze handgreep wordt met de linkerhand vastgenomen.
- C. Achterste handgreep:** handgreep achteraan de kettingzaag. Deze handgreep wordt met de rechterhand vastgenomen. Hierop bevinden zich de belangrijkste bedieningsknoppen voor de versnelling.
- D. Voorste handbeveiliging:** beveiliging tussen de voorste handgreep en de getande ketting, die het hand beschermt tegen snijwonden indien het hand van de handgreep zou wegglijden. Deze beveiliging wordt gebruikt voor het inschakelen van de kettingrem (par. 5.7).
- E. Verbindingspunt:** verbindingsinrichting die toestaat de kettingzaag aan een touw of aan een riem te bevestigen, om ze vervolgens middels veerhaken aan het draagstel van de bedieners vast te haken;
- F. Blad:** dit blad ondersteunt en geleidt de getande ketting.
- G. Getande ketting:** dit is het element dat effectief snijdt, en bestaat uit sleepschakels voorzien van kleine mesjes, "tandjes" genaamd en zijdelingse verbindingen die aaneen gehouden worden door klinknagels. Deze wordt in spanning gehouden door een spaninrichting.
- H. Pin vergrendeling ketting:** veiligheidsinrichting aan de basis van het geleidend blad dat dient om de ketting op te vangen en ongecontroleerde bewegingen te vermijden indien het zou breken of loskomen uit het blad.
- I. Pal:** inrichting die zich frontaal ten opzichte van het montagepunt van het blad bevindt en dat als steunpunt dient bij aanraking met een boom of een boomstam.
- J. Bescherming van de pal:** inrichting die de pal beschermt en die gebruikt moet worden tijdens de verplaatsing, het vervoer of de stalling van de machine. Deze bescherming moet tijdens het werk verwijderd worden.
- K. Bladbescherming:** bescherming van de kettingzaag op het blad, te gebruiken tijdens de verplaatsing, het vervoer of de stalling van de machine.

4. MONTAGE

BELANGRIJK *De in acht te nemen veiligheidsnormen zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

Om vervoers- en opslagredenen worden sommige onderdelen van machine niet direct in de fabriek gemonteerd. Zij dienen

na het uitpakken gemonteerd te worden aan de hand van de volgende instructies.

⚠ *Het uitpakken en de vervollediging van de montage moeten uitgevoerd worden op een vlakke en stevige ondergrond, met voldoende ruimte voor de verplaatsing van de machine en de verpakkingen, en steeds met behulp van de geschikte instrumenten. Gebruik de machine niet vooraleer de aanwijzingen van de sectie "MONTAGE" teneinde gebracht te hebben.*

4.1 ONDERDELEN VOOR DE MONTAGE

De verpakking bevat de onderdelen voor de montage die in de volgende tabel vermeld zijn:

Beschrijving
Geleidend blad met bladbescherming
Getande ketting
Sleutel
Vijl voor het bijlijpen van de ketting
Documentatie

4.1.1 Uitpakken

1. Open de verpakking voorzichtig, let erop geen onderdelen te verliezen.
2. Raadpleeg de documentatie in de doos, inclusief deze gebruiksaanwijzingen.
3. Haal alle onderdelen die niet gemonteerd zijn uit de doos.
4. Haal de machine uit de doos.
5. Voer de doos en de verpakkingen af volgens de plaatselijke normen.

4.2 MONTAGE VAN HET BLAD EN DE GETANDE KETTING

⚠ *Draag altijd sterke werkhandschoenen om het blad en de ketting te hanteren. Ga bijzonder voorzichtig te werk voor de montage van het blad en de ketting, om de veiligheid en efficiëntie van de machine niet in het gedrang te brengen; neem bij twijfels contact op met uw Verkoopster.*

⚠ *Voer alle handelingen uit bij uitgeschakelde motor.*

⚠ *Vooraleer de staaf te monteren, moet men zich ervan verzekeren dat de rem van de ketting niet ingeschakeld is (par. 5.7).*

1. Schroef de moer los (Afb. 3.A) en verwijder de carter van de koppeling (Afb. 3.B),

- om toegang tot te verkrijgen tot het tandwiel en de huizing van het blad.
2. Verwijder de plastic afstandhouder (Afb. 3.C); deze afstandhouder dient enkel voor het vervoer van de verpakte machine en mag niet meer gebruikt worden.
 3. Monteer het blad (Afb. 4.A) door de stiftbout (Afb. 4.B) in de gleuf te steken (Afb. 4.C) en deze naar de achterkant van de machine te duwen.
 4. Kantel de machine om de ketting gemakkelijk rond het wiel te kunnen plaatsen (Afb. 5).
 5. Monteer de ketting (Afb. 6.A) rond het tandwiel (Afb. 6.B) en langs de geleiders van de staaf (Afb. 6.C), let er goed op de glijrichting in acht te nemen.



Looprichting ketting

6. Indien de punt van het blad voorzien is van een tandwiel, moet men ervoor zorgen dat de sleepschakels correct in de holtes van het tandwiel steken (Afb. 7).
7. Hermonteer de carter (Afb. 8.A), zonder de moer volledig vast te draaien, en let erop de hendel van de koppeling van de kettingrem (Afb. 8.B) correct in zijn zitting te plaatsen in de voorste handbescherming.
8. Controleer of de pin van de kettingspanner (Afb. 8.C) van de carter van de koppeling correct in de opening van het blad steekt (Afb. 8.D); indien dit niet zo is, moet men de schroef van de kettingspanner met een schroevendraaier verdraaien, tot de pin volledig op zijn plaats zit.
9. Verstel de schroef van de kettingspanner naar behoren (Afb. 9.A) tot de ketting degelijk is opgespannen.
10. Houd het blad omhoog en draai de moer van de carter volledig vast met behulp van de meegeleverde sleutel (Afb. 10).

4.2.1 Controle van de kettingspanning

Controleer de spanning van de ketting. Om te controleren of de spanning correct is, mogen de sleepschakels niet uit hun geleider komen wanneer de ketting halverwege het blad vastgenomen wordt (Afb. 11).

5. BEDIENINGSELEMENTEN

5.1 START/STOPSCHAKELAAR MOTOR

Staat toe de motor te starten en te stoppen (Afb. 12.A).



De motor kan opgestart en in dienst gezet worden.



De motor stopt

Na het stopcommando ingedrukt te hebben, keert de schakelaar automatisch terug naar de startstand "I".

5.2 HENDEL CHOKE (STARTER)

Dit wordt gebruikt om de motor koud op te starten. De choke heeft twee posities (Afb. 12.D):



Positie A - De choke is uitgeschakeld (normale werking en warm starten).



Positie B - De choke is ingeschakeld (voor koud starten).

5.3 TOETS VOORINSPUITING (PRIMER)



Druk op de rubberen toets van de voorinspuiting om brandstof in de zuigcollector van de carburator te spuiten, en zo het opstarten van de motor te vereenvoudigen (Afb. 13.E).

5.4 HENDEL VERSNELLING

Staat toe de snelheid van de ketting te regelen.

De inschakeling van de versnellingshendel (Afb. 12.B) kan enkel ingeschakeld worden indien tegelijkertijd de blokkeringshendel van de versnelling ingedrukt wordt (Afb. 12.C).

De juiste werksnelheid wordt verkregen met de bedieningshendel van de versnelling (Afb. 12.B) aan het einde van de loop.

5.5 BLOKKERINGSHENDEL VERSNELLING

De blokkeringshendel van de versnelling (Afb. 12.C) staat toe de versnellingshendel in te schakelen (Afb. 12.B).

5.6 HANDVAT VOOR HANDMATIGE START

Dit staat de handmatige start van de motor toe (Afb. 13.F).

5.7 KETTINGREM

Dit is een veiligheidsrem die de beweging van de ketting onderbreekt in geval van terugslag (kickback) tijdens het werk. Terugslagen vinden plaats na een abnormaal contact van de punt van de staaf, met een krachtige verplaatsing naar boven, die de hand tegen de voorste bescherming doet stoten (Afb. 1.D).

Om de kettingrem uit te schakelen, moet men deze handmatig ontgrendelen.



Kettingrem uitgeschakeld. Dit gebeurt wanneer de voorste handbeveiliging (Afb. 1.D) van de hand volledig achteruit getrokken is, naar de voorste handgreep toe, tot u een klik hoort.



Kettingrem ingeschakeld. Dit gebeurt wanneer de voorste handbeveiliging (Afb. 1.D) volledig vooruit geduwd is.

⚠ De machine niet gebruiken indien de kettingrem niet correct werkt. Neem voor de nodige controles contact op met uw Verkoopster.

6. GEBRUIK VAN DE MACHINE

BELANGRIJK *De in acht te nemen veiligheidsnormen zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

6.1 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Alvorens te beginnen met werken dienen er enkele controles en handelingen uitgevoerd te worden om er zeker van te zijn dat het werk op de meest nuttige en veilige manier zal verlopen.

BELANGRIJK *De machine wordt geleverd met de reservoirs van het mengsel en van de smeeroilie van de ketting leeg.*

6.1.1 Brandstof bijvullen

Vul brandstof bij vooraleer de machine te gebruiken. Voor de werkwijzen voor voorbereiding van het mengsel, voor de werkwijzen en voorzorgsmaatregelen voor het bijvullen van brandstof, zie par. 7.3.

6.1.2 Smeeroilie ketting bijvullen

Vul smeeroilie voor de ketting bij alvorens de machine te gebruiken. Voor de werkwijzen en voorzorgsmaatregelen voor het bijvullen van olie, zie par. 7.4.

6.1.3 Controle van de kettingspanning

⚠ Voer alle handelingen uit bij uitgeschakelde motor.

⚠ Steeds stevige werkhandschoenen dragen.

Controleer de spanning van de ketting. Om te controleren of de spanning correct is, mogen de sleepschakels niet uit hun geleider komen wanneer de ketting halverwege het blad vastgenomen wordt (Afb. 11).

Om de spanning van de ketting te regelen:

1. draai de moeren van de carter los met behulp van de meegeleverde sleutel;
2. verstel de schroef van de kettingspanner naar behoren (Afb. 9.A) tot de ketting degelijk is opgespannen.
3. Houd het blad omhoog en draai de moer van de carter volledig vast met behulp van de meegeleverde sleutel (Afb. 10).

⚠ Werk niet met een ketting die te los zit, om geen gevaarlijke situaties te creëren wanneer de ketting uit de geleiders van het blad komt.

BELANGRIJK Tijdens de eerste gebruiksperiode, moet deze controle vaker uitgevoerd worden, wegens de aanpassing van de ketting.

6.2 VEILIGHEIDSCONTROLES

Voer de volgende veiligheidscontroles uit en controleer of de resultaten overeenstemmen met wat aangegeven is in de tabellen.

 **Voer steeds de veiligheidscontroles uit vooraleer de machine te gebruiken.**

 **Voer steeds een dagelijkse controle uit van de machine alvorens deze te gebruiken, na een val of na andere stoten om eventuele schade of belangrijke defecten te ontdekken.**

6.2.1 Algemene controle

Object	Resultaat
Handgrepen en beschermingen (Afb. 1.B - 1.C - 1.D)	Schoon, droog, zonder sporen van olie en vet, en correct en stevig aan de machine bevestigd.
Schroeven op de machine en op het blad	Goed vastgedraaid (niet los)
Geleidend blad (Afb. 1.F)	Correct gemonteerd.
Ketting (Afb. 1.G)	Scherp, niet beschadigd of versleten, correct gemonteerd en opgespannen.
Luchtfilter (Afb. 37.C)	Schoon
Kabel bougie	Integer om het ontstaan van vonken te vermijden.
Dop bougie (Afb. 31.A)	Integer en correct op de bougie gemonteerd

6.2.2 Test werking van de machine

Actie	Resultaat
De machine opstarten (par. 6.4)	De ketting (Afb. 1.G) mag niet bewegen wanneer de motor aan het minimumtoerental draait.  Gebruik de machine niet als de ketting beweegt met de motor op het laagste toerental; neem in dit geval contact op met uw verkoper.
Gelijktijdig de bedieningshendel van de versnelling inschakelen (Afb. 12.B) en de blokkeringshendel van de versnelling los (Afb. 12.C).	De beweging van de hendels moet vrij zijn, zonder verklemmingen. De ketting beweegt.
De versnellingshendel loslaten (Afb. 12.B) en de blokkeringshendel van de versnelling los (Afb. 12.C) loslaten	De hendels moeten automatisch en snel weer naar de neutrale stand keren, de motor moet snel aan het minimumtoerental gaan draaien en de ketting moet stoppen.
Schakel de versnellingshendel in (zonder de blokkeringshendel in te drukken) (Afb. 12.B)	De versnellingshendel blijft geblokkeerd.
Schakel de schakelaar voor start/stop van de motor aan (Afb. 12.A)	De schakelaar moet gemakkelijk van de ene naar de andere positie gaan en wanneer hij losgelaten wordt, moet hij automatisch terug naar de startpositie gaan.

Actie	Resultaat
CONTROLE VAN DE KETTINGREM 1. De machine opstarten (par. 6.4). 2. De handgrepen stevig met beide handen vastnemen. 3. De versnelling inschakelen om de ketting in beweging te houden, de voorste handbeveiliging vooruit duwen, met de rug van de linkerhand (par. 5.7).	3. De ketting moet onmiddellijk stilvallen. Na het stilvallen van de ketting, onmiddellijk de versnellingshendel loslaten en de kettingrem uitschakelen (par. 5.7).

⚠ *Indien eender welke van deze resultaten verschilt van wat aangegeven is in de volgende tabel, mag de machine niet gebruikt worden! Breng de machine naar een dienstcentrum voor de nodige controles en herstelling.*

6.3 VOORBEREIDING VOOR HET GEBRUIK VAN DE KETTINGZAAG OP DE BOOM

De kettingzaag moet voorzien zijn van een platte riem met oogjes, die geschikt is om ze aan het riemendraagstel van de bediener te bevestigen.

1. Bevestig de platte riem met oogjes aan het verbindingspunt (Afb. 14.A) aan de achterkant van de kettingzaag.
2. Verschaf geschikte veerhaken om een indirecte bevestiging (aan de hand van de platte riem met oogjes) en een directe bevestiging (aan het bevestigingspunt van de kettingzaag) van de kettingzaag aan het riemendraagstel van de bediener toe te staan.
3. Start de machine op de grond om de motor op te warmen (par. 6.4 / 6.4.1).
4. Stop de kettingzaag (par. 6.9).
5. Geef de machine aan de bediener die zich op de boom bevindt.

⚠ *Verzeker u ervan dat de kettingzaag op een veilige wijze bevestigd is wanneer ze wordt doorgegeven aan de bediener die op de boom werkt en verzeker u ervan dat ze bevestigd is aan het riemendraagstel alvorens ze los te maken van de uitrusting die gebruikt wordt om ze naar boven te heffen.*

6. Bevestig de kettingzaag aan het specifieke verbindingspunt op het draagstel van de bediener (Afb. 16). De verbindingpunten kunnen centraal (vooraan of achteraan) of zijdelings zijn;
 - waar mogelijk, moet men de kettingzaag aan het centrale punt achteraan bevestigen om te vermijden dat ze de klimkoorden zou storen en zodat het gewicht door de rug van de bediener gesteund wordt (Afb. 17).

OPMERKING *De mogelijkheid de kettingzaag direct aan het riemendraagstel te bevestigen, vermindert het risico op schade aan de uitrusting tijdens de bewegingen rondom de boom.*

⚠ *De kettingzaag moet steeds uitgeschakeld zijn wanneer ze direct aan het draagstel bevestigd is.*

BELANGRIJK *Tijdens de verplaatsing van de kettingzaag van een verbindingspunt naar het andere, moet men zich ervan verzekeren dat de machine op de nieuwe positie bevestigd is vooraleer ze los te maken van het vorige verbindingspunt.*

6.4 STARTEN

Alvorens de machine op te starten:

1. Verwijder de bladbescherming (Afb. 1.K) en de bescherming van de pal (Afb. 1.J) (indien gebruikt);
2. Verzeker u ervan dat het blad en de ketting niet in aanraking komen met de grond of andere voorwerpen.
3. Verzeker u ervan dat de kettingrem ingeschakeld is (par. 5.7).


BELANGRIJK *Om te voorkomen dat de startkabel breekt, wordt er niet over de gehele lengte aan getrokken. Laat het touw niet langs de rand van de opening van de kabelgeleider schuren en laat de handgreep geleidelijk aan los, om te voorkomen dat de kabel op ongecontroleerde wijze naar binnen schiet.*

BELANGRIJK *Wikkel de startkabel nooit rond uw hand.*


⚠ *Start de kettingzaag nooit door ze te laten vallen en ze aan de startkabel vast te houden. Deze werkwijze is uiterst gevaarlijk, aangezien men zo volledig de controle van de machine en van de ketting verliest.*

OPMERKING *De schakelaar bevindt zich steeds in startpositie (par. 5.1).*

6.4.1 Start met koude motor

 **Met start bij koude motor wordt bedoeld een start na minstens 5 minuten dat de motor uitgeschakeld is of na het bijvullen van brandstof.**

1. Verzekeer u ervan dat de kettingrem ingeschakeld is (par. 5.7).
2. Schakel de choke in, door de hendel naar stand «B» te brengen (Afb. 12.D).
3. Druk 6 keer op de bedieningsknop van de voorinspuiting (Afb. 13.E) om de brandstoftoevoer te bevorderen.
4. Plaats de machine op een stabiele positie op het terrein; houd ze stevig tegen de grond, met de linkerhand op de voorste handgreep en met de rechterknie op de achterste handgreep, om tijdens de start niet de controle te verliezen over de machine (Afb. 15).

 **Indien machine niet stevig vastgehouden wordt, kan de gebruiker door de duwkracht van de motor het evenwicht verliezen of zou het blad tegen een hindernis of de gebruiker zelf gericht kunnen worden.**

5. Trek de handgreep voor het opstarten langzaam 10-15 cm aan tot u een zekere weerstand gewaarwordt. Trek er dan nog 4 keer aan tot de machine in gang schiet. In deze fase start de motor niet.

BELANGRIJK *Trek niet meer dan 4 keer aan de handgreep.*

6. Schakel de choke uit (Afb. 12.D), door de hendel naar stand «A» te brengen.
7. Trek opnieuw aan de handgreep voor het opstarten tot de motor normaal in gang komt.
8. Zodra de motor opgestart is, schakelt men de versnellingshendel (Afb. 12.B) en de blokkeringshendel (Afb. 12.C) van de versnelling kort tegelijkertijd in, om de inrichting voor voor-versnelling uit te schakelen. Laat de motor gedurende 10-15 seconden aan het minimumtoerental draaien.
9. Schakel de kettingrem uit (par. 5.7).

BELANGRIJK *Vermijd de motor aan een hoog toerental te laten draaien met de rem van de ketting ingeschakeld; dit kan een oververhitting en beschadiging van de koppeling veroorzaken.*

10. Laat de motor minstens 1 minuut op het minimumtoerental draaien vooraleer de machine te gebruiken.

BELANGRIJK *Indien de handgreep van de startkabel herhaaldelijk bediend wordt met de starter ingeschakeld, kan de motor vastlopen en de start bemoeilijkt worden. In geval van flooding van de motor (zie par. 15.5).*

6.4.2 Start bij warme motor

Voor de start bij warme motor (onmiddellijk na het stoppen van de motor):


1. Verzekeer u ervan dat de kettingrem ingeschakeld is (par. 5.7).
2. Druk op de toets voor de voorinspuiting (Afb. 13.E) om de carburator gemakkelijker in te schakelen.
3. Schakel de starter in (positie «B» - par. 5.2) en onmiddellijk weer uit (positie «A» - par. 5.2); zo wordt de inrichting voor voor-versnelling ingeschakeld.

4.a starten voor boswerken (par. 6.6):

- Volg de punten 4 - 7 - 8 - 9 van de vorige werkwijze (par. 6.4.1)

4.b starten voor snoeiwerken in de hoogte (par. 6.7):

- houd de machine aan de rechter- of linker kant van het lichaam:
 1. aan de linker kant, houd de kettingzaag met de linkerhand op een van de twee handvaten, en houd ze op afstand van het lichaam terwijl u met de rechterhand aan de startkabel trekt.
 2. aan de rechter kant, houd de kettingzaag met de rechterhand op een van de twee handvaten, en houd ze op afstand van het lichaam terwijl u met de linkerhand aan de startkabel trekt.
- Volg de punten 7 - 8 - 9 van de vorige werkwijze (par. 6.4.1)

 **De kettingrem moet steeds ingeschakeld worden alvorens de kettingzaag omlaag gebracht wordt op de platte riem met oogjes.**

6.5 HET WERKEN

Wanneer u voor de eerste keer een boom wilt vellen of takken wilt afzagen, moet u eerst:

- een specifieke opleiding gevolgd hebben over het gebruik van dit type van gereedschap;
- de veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzingen bevat in deze handleiding zorgvuldig gelezen hebben;

- oefenen op houtblokken op de grond of bevestigd op een steun, om voldoende vertrouwd te raken met de machine en de meest geschikte snijtechnieken.

Controleer of er steeds voldoende brandstof is alvorens moeilijke en zware snoeiwerken uit te voeren.

Doe als volgt om met de machine te werken:

- Schakel steeds de kettingrem uit alvorens de versnelling in te schakelen.
- De machine moet altijd stevig vastgehouden worden met beide handen, met de linkerhand op het voorste handgreep en de rechterhand op de achterste, onafhankelijk van het feit of de bediener eventueel linkshandig is.

6.5.1 Controles uit te voeren tijdens het werken

6.5.1.a Controle van de kettingspanning

Tijdens het werk ondergaat de ketting een progressieve verlenging. De spanning moet dus regelmatig gecontroleerd worden (par. 6.1.3).

6.5.1.b Controle van de oliestroom


BELANGRIJK *De machine niet gebruiken zonder smering! Het oliereservoir kan bijna volledig leeg zijn telkens wanneer de brandstof opraakt. Zorg ervoor dat het oliereservoir aangevuld wordt telkens wanneer brandstof bijgevuld wordt (par. 7.4).*

 **Zorg ervoor dat het blad en de ketting goed op hun plaats zitten wanneer de olietoevoer gecontroleerd wordt.**

Schakel de motor in (par. 6.4), houd het toerental niet te hoog en controleer of de olie van de ketting verspreid wordt zoals aangegeven op de afbeelding (Afb. 18).

6.6 BOSWERKEN

6.6.1 Een boom snoeien

 **Zorg ervoor dat de zone waarin de takken zullen vallen vrij is.**

 **Voor snoeien in de hoogte, met behulp van een touw en een riemdraagstel,**

moet men strikt de aanwijzingen opvolgen die beschreven zijn in par. 6.7.

1. Ga aan de zijde tegenover de af te zagen tak staan.
2. Begin met de laagste takken en werk zo naar de hogere takken toe.
3. Zaag van boven naar beneden, om te voorkomen dat het blad vastraakt (Afb. 19).

6.6.2 Een boom vellen

Als twee of meer personen tegelijk aan het vellen en doorzagen zijn, dan moeten deze werkzaamheden op verschillende plaatsen gebeuren, op een afstand van minstens 2,5 maal de hoogte van te vellen boom. Vel geen bomen indien dit gevaren kan veroorzaken brengen voor mensen, indien de boom in aanraking kan komen met een elektriciteitsleiding of eender welke andere materiële schade kan veroorzaken. Als de boom met een elektriciteitsleiding in aanraking mocht komen moet u meteen contact opnemen met het elektriciteitsbedrijf.

Voor een boom te vellen, moet men:

- rekening houden met de natuurlijke valrichting van de boom, met de kant waar de takken het grootst zijn en met de windrichting om te kunnen beoordelen hoe de boom gaat vallen.
- vuil, stenen, stukken schors, spijkers, nieten en draden van de boom verwijderen.
- de zone rond de boom vrijmaken en zorgen voor een goede staanplaats voor de voeten.
- gepaste vluchtwegen voorzien, vrij van hindernissen; de vluchtwegen moeten zich op ongeveer 45° in de richting tegenover de valrichting van de boom bevinden (Afb. 20) en een snelle vlucht van de bediener mogelijk maken naar een veilige plaats, op ongeveer 2,5 maal de hoogte van de boom.
- Blijf aan de bovenkant van het terrein waarop de boom waarschijnlijk zal rollen of vallen na het vellen.

• Valkerf onderaan de boom

1. Sta rechts naast de boom, achter de kettingzaag.
2. Maak een inkeping met een diepte van 1/3 van de stamdiameter, haaks op de valrichting (Afb. 21.A).

• Achterste velsnede


3. Maak de achterste velsnede op een positie van minstens 5 cm boven de horizontale velsnede (Afb. 21.B).
4. Maak de achterste velsnede zodanig dat er voldoende hout overblijft als

scharnier dient (Afb. 21.C). Het hout van de scharnier belemmert het draaien van de boom en zorgt ervoor dat de boom niet in de verkeerde richting valt. Maak geen sneden in de scharnier.

5. Zonder het blad te verwijderen, wordt de breedte van de scharnier geleidelijk aan kleiner gemaakt, tot de boom omvalt.
6. Als er gevaar bestaat dat de boom niet in de gewenste richting valt of dat hij achterover zou kunnen hellen en zo de zaagketting zou kunnen verbuigen, stop dan met zagen zonder de achterste velsnede af te maken en gebruik houten, kunststof of aluminium wiggen (Afb. 21.D) om de snede te openen. Laat de boom langs de gewenste vallijn vallen door met een knuppel op de wiggen te kloppen.
7. Haal de machine uit de snede zodra de boom begint te vallen, zet de machine stil (par. 6.9), plaats ze op de grond en neem de voorziene vluchtweg. Pas op vallende takken en let op waar u loopt.

6.6.3 Takken van een boom snoeien

Snoeien betekent de takken van een geveld boom afzagen.

 **Let op de steunpunten van de tak op de grond, op de mogelijkheid dat die in spanning staat, op de richting die de tak kan aannemen tijdens het zagen en op de mogelijke instabiliteit van de boom na het afzagen van de tak.**

Als er takken gesnoeid worden moeten de grotere, onderste takken niet afgezaagd worden om de stam te steunen. Verwijder de kleine takken met een enkele klop (Afb. 22.A) tegelijkertijd ingedrukt worden. U kunt het beste de onder spanning staande takken vanaf de onderkant afzagen om te voorkomen dat de kettingzaag doorbuigt (Afb. 22.B) tegelijkertijd ingedrukt worden.

6.6.4 Doorzagen van een boomstam

Met doorzagen wordt het dwars in stukken zagen van boomstammen bedoeld.

Het is belangrijk stevig op de grond te staan met uw gewicht gelijkmatig over beide benen verdeeld. Indien mogelijk, kunt u het beste de boomstam omhoog zetten met behulp van takken, andere boomstammen of houtblokken.

Het doorzagen van een stam wordt vergemakkelijkt door het gebruik van de pal (Afb. 1.I):

1. steek de pal in de stam, voer een hefboomkracht uit op de pal en laat de machine een boogvormige beweging maken zodat het blad in het hout kan dringen (Afb. 23);
2. herhaal de handeling meerdere keren indien nodig, door het steunpunt van de pal te verplaatsen.

• **Boomstam op de grond**

Als de boomstam over zijn hele lengte op de grond rust, dan moet hij van bovenaf doorgezaagd (bovenste zaagsnede) worden (Afb. 24.A).

- Zaag tot ongeveer halverwege de diameter, rol de stam en maak het werk af aan de tegenoverliggende zijde.

• **Op een enkel uiteinde steunende boomstam**

Wanneer de boomstam op een enkel uiteinde steunt

- dient men 1/3 van de doorsnede van de onderste kant (onderste zaagsnede) door te zagen (Afb. 25.A);
- daarna moet u van boven naar onder zagen naar de eerste zaagsnede toe (Afb. 25.B).

• **Op beide uiteinden steunende boomstam**

Wanneer de boomstam op beide uiteinden steunt:

- dient men 1/3 van de doorsnede van boven af door te zagen (bovenste zaagsnede) (Afb. 26.A);
- dan moet u de laatste snede uitvoeren, door 2/3 van de boomstam van onderaf doorzagen naar de eerste zaagsnede toe (Afb. 26.B).

• **Hellende boomstam**

Als er een boomstam op een helling doorgezaagd wordt, moet u altijd boven de boomstam staan, (Afb. 27).

Om de controle over de zaag niet te verliezen als de boomstam bijna helemaal doorgezaagd is, moet u de druk op de zaagsnede verminderen zonder de grip op de handgrepen van de machine te verminderen. De machine mag de grond niet raken.

6.7 SNOEIWERKEN IN DE HOOGTE, MET BEHULP VAN EEN TOUW EN EEN RIEMDRAAGSTEL

BELANGRIJK Dit hoofdstuk beschrijft de werkprocedures om het risico op letsels tijdens het snoeien met kettingzagen te verminderen wanneer met in de hoogte werkt met behulp van een touw en een riemdraagstel. Dit vervangt de formele training niet. De richtlijnen die in deze bijlage verschaft worden zijn slechts voorbeelden van de goede praktijk. Men raadt aan steeds de nationale wetten en reglementeringen in acht te nemen.

6.7.1 Gebruik van de kettingzaag met twee handen

Het gebruik van de kettingzaag met twee handen garandeert:


- een stevige houvast van de kettingzaag bij terugslag;
- controle van de kettingzaag zodat de kans kleiner is in aanraking te komen met de klimtouwen en met het lichaam van de bediener;
- een veilige werkpositie, om te vermijden de controle te verliezen, wat zou kunnen leiden tot aanraking met de kettingzaag (niet gewilde beweging tijdens de werking van de kettingzaag).

Om de kettingzaag met beide handen te kunnen vastnemen moet de bediener, als algemene regel, steeds trachten een veilige positie aan te nemen wanneer hij de kettingzaag gebruikt:

- ter hoogte van de heupen bij horizontaal snijden of
 - ter hoogte van de maag, bij verticaal snijden.
- Wanneer de bediener nabij verticale stelen werkt met een lage zijdelingse kracht op de werkpositie, is het voldoende een goede steun te voorzien om de veilige werkpositie te behouden.
 - Wanneer de bediener zich van de steel verrijdt, verhogen de zijdelingse krachten en moeten deze dus geannuleerd of tegengewerkt worden op een van de volgende wijzen:
 - het hoofdtouw aan de hand van een bijkomend bevestigingspunt richten;
 - een platte riem met oogjes gebruiken die direct afgesteld kan worden vanuit het draagstel aan een bijkomend bevestigingspunt (Afb. 28);
 - Het bereiken van een goede steun in de werkpositie kan vereenvoudigd worden

door het gebruik van een lus die tijdelijk gemaakt wordt met een ringriem waarin men zijn voet kan steken. (Afb. 29).

6.7.2 Gebruik van de kettingzaag met een enkele hand

 **Werk nooit met een enkele hand wanneer u zich op een onstabiele werkpositie bevindt of wanneer men de kettingzaag boven een handzaag verkies om punten van takken met een smalle doorsnede te snijden.**

De kettingzaag voor snoeiwerken moet met een enkele hand gebruikt worden:

- de bediener geen werkpositie kan aannemen die het gebruik van beide handen toestaat,
- hij een hand nodig heeft om zijn eigen positie te behouden (ondersteunen),
- er een velsnede moet uitgevoerd worden waarbij hij zich helemaal moet verlengen (uitstrekken) zodat de arm van de bediener buiten de lijn van het lichaam van de bediener komt (Afb. 30).

De bediener mag nooit:

- snijden met de zone van de kickback ter hoogte van de punt van het blad van de kettingzaag;
- delen “houden en snijden”;
- trachten vallende stukken vast te nemen.

6.8 SUGGESTIES VOOR HET GEBRUIK

OPMERKING Gedurende de eerste 6-8 werkuren van de machine, wordt vermeden de hoogste toerentallen te gebruiken.

BELANGRIJK Stop de machine (par. 6.6) tijdens verplaatsingen tussen werkzones.

 **Leg de machine onmiddellijk stil wanneer de ketting zich tijdens het werk blokkeert.**

Indien de kettingzaag tijdens het snoeien in de hoogte (met gebruik van touw en riemdraagstel) verklemd zou geraken, moet de bediener:


1. de machine onmiddellijk stopzetten;
2. de kettingzaag vastmaken aan het deel van de tak dat van de stam naar het afgesneden deel gaat, ofwel aan een aparte touw van het werktuig gaat;
3. de kettingzaag uit de gemaakte velsnede halen door de riem op te tillen, indien nodig;


4. indien nodig, een handzaag of een tweede kettingzaag gebruiken om de klem geraakte kettingzaag los te maken, en daarmee minstens 30 cm rond de verklemd kettingzaag snijden. om de kettingzaag vrij te zetten, moet men steeds in de richting van de punt van de tak snijden (d.w.z. tussen de verklemd kettingzaag en de punt van de tak en niet tussen de stam en de verklemd kettingzaag). Zo vermijdt men dat de kettingzaag omlaag getrokken wordt samen met het stuk van de tak dat afgezaagd wordt, en zo de situatie nog moeilijker zou maken.

6.9 STOPPEN

Om de machine te stoppen:

1. De versnellingshendel loslaten (Afb. 12.B) en laat de motor gedurende enkele seconden aan het minimumtoerental draaien.
2. Duw de schakelaar (Afb. 12.A) naar stand «O».
3. Wacht tot de ketting stil staat.

 **Nadat de versnelling in de minimumstand gezet werd, moet enkele seconden gewacht worden vooraleer de ketting tot stilstand komt.**

 **De motor kan onmiddellijk na het uitschakelen zeer warm zijn. Niet aanraken. Gevaar op brandwonden.**

6.10 NA HET GEBRUIK


- Haal de kap van de bougie (Afb. 31.A).
- Monteer de bladbescherming.
- Laat de machine afkoelen.
- Draai de bevestigingsbouten van het blad los om de spanning van de ketting te verminderen.
- Reinig de machine zorgvuldig van stof en afval en verwijder alle sporen van zaagsel of olie van de ketting (par. 7.5, par. 7.6).
- Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde delen en draai losgekomen schroeven en bouten aan.

BELANGRIJK *Stop de machine (par. 6.9), haal de kap van de bougie (Afb. 31.A) en monteer de bladbescherming elke keer wanneer de machine onbewaakt gelaten wordt of wanneer ze niet gebruikt wordt.*

7. GEWOON ONDERHOUD

7.1 ALGEMEEN

BELANGRIJK *De in acht te nemen veiligheidsnormen zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

 **Vooraleer eender welke controle, reiniging of ingreep voor onderhoud/afstelling op de machine uit te voeren:**

- **Breng de machine;**
 - **Wacht tot de ketting volledig stilstaat;**
 - **Breng de bladbescherming aan, tenzij aan het blad zelf gewerkt moet worden;**
 - **Haal de kap van de bougie (Afb. 31.A);**
 - **Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is.**
 - **lees de desbetreffende instructies;**
 - **Draag geschikte kledij, werkhandschoenen en een beschermende bril;**
- De frequenties en de soorten ingrepen zijn samengevat in de "Tabel Onderhoud" (zie hfdstk. 13). Het doel van de tabel is om uw machine een optimale conditie te laten behouden. Hierin staan de voornaamste ingrepen en de tijden waarop ze uitgevoerd moeten worden. Voer de desbetreffende handeling uit in functie van de eerstkomende vervaldatum.
 - Het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren kan negatieve gevolgen hebben op de werking en de veiligheid van de machine. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af in geval van schade of letsels veroorzaakt door die producten.
 - De originele wisselstukken worden geleverd door de geautoriseerde dienstcentra en wederverkopers.
 - Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De beschadigde onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden.

BELANGRIJK *Alle werkzaamheden voor onderhoud en afstelling die niet in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door uw Wederverkoper of door een gespecialiseerd Centrum.*

7.2 BEREIDING VAN HET MENGSEL

Deze machine is uitgerust met een tweetaktmotor waarvoor een mengsel van benzine en smeerolie gebruikt moet worden.

BELANGRIJK Het gebruik van alleen benzine beschadigt de motor en doet de garantie vervallen.

BELANGRIJK Gebruik alleen brandstof en smeermiddelen van goede kwaliteit, om de prestaties in stand te houden en borg te staan voor de levensduur van de mechanische componenten.

7.2.1 Eigenschappen van de benzine

Gebruik alleen loodvrije benzine (groen) met een octaangehalte van minstens 90 N.O.

BELANGRIJK Groene benzine zorgt altijd voor wat afzettingen in het recipiënt indien het langer dan 2 maanden bewaard wordt. Gebruik altijd verse benzine!

7.2.2 Eigenschappen van de olie

Gebruik enkel synthetische olie van uitstekende kwaliteit, voor tweetaktmotoren, minimum JASO FC. Bij uw Verkoper zijn oliën beschikbaar die speciaal bestudeerd werden voor dit type van motor en in staat zijn om voor een hoge bescherming te zorgen. Het gebruik van deze oliën leidt tot een mengsel bij 2%, d.w.z. 1 deel olie voor 50 delen benzine.

7.2.3 Bereiding en bewaring van het mengsel

De tabel geeft de hoeveelheden benzine en olie weer die gebruikt moeten worden voor de bereiding van het mengsel.

Benzine	Synthetische olie voor tweetaktmotoren
liter	liter
1	0,025
2	0,050
3	0,075
5	0,125
10	0,250

Voor de bereiding van het mengsel:


1. Doe ongeveer de helft van de benzine in een geschikte tank.
2. Voeg er alle olie aan toe.
3. Voeg de rest van de benzine toe.
4. Sluit de dop en schud krachtig.

BELANGRIJK Het mengsel is onderhevig aan veroudering. Bereid niet te veel mengsel, om afzettingen te voorkomen.

BELANGRIJK Zorg ervoor dat de recipiënten van de benzine en het mengsel goed van elkaar onderscheiden worden, om geen vergissing te begaan op het moment van het gebruik.

BELANGRIJK Reinig de recipiënten van de benzine en het mengsel periodiek, om eventuele afzettingen te verwijderen.

7.3 BIJVULLEN VAN BRANDSTOF

 **Brandstof moet bijgevuld worden bij stilstaande machine en met de dop van de bougie losgemaakt.**

Vooraleer bij te vullen:

1. Schud de tank van het mengsel krachtig.
2. Plaats de machine vlak en stabiel, met de vuldop van het reservoir van het mengsel naar boven.

OPMERKING Nabij de dop van het reservoir van het mengsel (Afb. 32.A) vindt men het volgende symbool:



Mengreservoir

3. Maak de dop van het reservoir en de zone rond de dop schoon om te voorkomen dat tijdens het bijvullen onzuiverheden terechtkomen in het mengsel.
4. Open de dop van het reservoir voorzichtig om de druk geleidelijk aan af te laten.
5. Vul bij gebruik makend van een trechter en vul het reservoir niet tot aan de rand.

7.4 BIJVULLEN OLIERESERVOIR KETTING

OPMERKING Nabij de dop van het reservoir van de kettingolie (Afb. 32.B) vindt men het volgende symbool:



Oliereservoir ketting

BELANGRIJK Gebruik alleen olie die specifiek bestemd is voor kettingzagen of

hechtolie voor kettingzagen. Gebruik geen olie die onzuiverheden bevat, om de filter van het reservoir niet te verstopen en de oliepompe niet onherroepelijk te beschadigen.

Het gebruik van een olie van goede kwaliteit is van fundamenteel belang voor een efficiënte smering van de snij-inrichtingen; een vuile olie of olie van slechte kwaliteit zal de smering in het gedrang brengen en de levensduur van de ketting en het blad verkorten.

- Vul het oliereservoir steeds volledig (met behulp van een trechter) telkens wanneer brandstof bijgevuld wordt; aangezien de inhoud van het oliereservoir dusdanig berekend is dat de brandstof eerder dan de olie opgebruikt wordt, wordt voorkomen dat de machine zonder smeermiddel kan werken.

7.5 REINIGING VAN DE MACHINE EN VAN DE MOTOR

Na het werken, wordt de machine zorgvuldig vrijgemaakt van stof en vuil.

- Om het risico op brand tot een minimum te herleiden:
 - houd de machine, en in het bijzonder de motor en de zone van de geluidsdemper vrij van resten van zaagsel, takken, bladeren of teveel vet;
 - reinig de vleugeltjes van de cilinder regelmatig met perslucht.
- Om oververhitting en schade aan de motor te vermijden:
 - moeten de zuigroosters van de koellucht (Afb. 33) steeds schoon en vrij van zaagsel en afval gehouden worden.
- Houd het deksel van de koppeling vrij van zaagsel en vuil (Afb. 34), haal regelmatig de carters van de ketting (par. 4.3) en hermonteer ze correct na het onderhoud.
Ongeveer elke 30 uren moet het intern lager gesmeerd worden bij uw Verkoper.

7.6 REINIGING VAN DE KETTING

Verwijder, na ieder gebruik, alle sporen van zaagsel of olieresten van de ketting.

Indien de ketting erg bevuild is of indien er veel hars op aanwezig is, dient men de ketting te demonteren en deze gedurende enkele uren in een houder te leggen met een bijzonder reinigingsmiddel. Spoel hem vervolgens af in schoon water en behandel hem met een

geschikte anticorrosie-spray, vooraleer hem weer op de machine te monteren.

7.7 PIN VERGREDELING KETTING

Controleer de condities van de vergrendelpin van de ketting voor ieder gebruik (Afb. 1.H) en herstel de pin indien deze beschadigd is.

7.8 SMEERGATEN VAN DE MACHINE EN HET BLAD

Verwijder, vòòr ieder dagelijks gebruik, de carter van de koppeling (par. 4.3), demonteer het blad en controleer of de smeergaten van de machine (Afb. 35.A) en het blad (Afb. 35.B) niet verstopt zijn.

7.9 MOEREN EN SCHROEVEN VOOR BEVESTIGING

- Controleer, vòòr ieder gebruik, of alle schroeven en moeren goed vastgeschroefd zijn om er zeker van te zijn dat alle machines in veilige gebruikscondities zijn.
- Controleer vòòr ieder gebruik of de handgrepen stevig bevestigd zijn.

8. BUITENGEWOON ONDERHOUD

8.1 REINIGING VAN DE LUCHTFILTER

BELANGRIJK *Het is essentieel dat de luchtfilter gereinigd wordt, voor de goede werking en de levensduur van de machine. Werk nooit zonder filter of met een beschadigde filter, om geen onherroepelijke schade toe te brengen aan de motor.*

De reiniging wordt uitgevoerd elke 8-10 werkuren.

Om de filter te reinigen:

1. Draai de knop los (Afb. 36.A);
2. verwijder het deksel (Afb. 37.B) en de luchtfilter (Afb. 37.C).
3. Zachtjes met het filterelement kloppen (Afb. 37.C) om het vuil te verwijderen en reinig zo nodig met perslucht bij lage druk.

BELANGRIJK - *Het filterelement (Afb. 37.C) mag nooit gewassen worden en wordt vervangen wanneer het te vuil of beschadigd is.*


4. Hermonteer de luchtfilter (Afb. 37.C) en het deksel (Afb. 37.B).
5. Draai de knop weer vast (Fig. 36.A).

8.2 METALEN BAND VAN DE KETTINGREM

Controleer maandelijks, bij uw Wederverkoper, de integriteit van de metalen band (Afb. 38.A) die de klok van de frictie omwikkelt. De band moet vervangen worden wanneer hij versleten of vervormd is.

8.3 TANDWIEL KETTING

Controleer, bij uw Verkoper, regelmatig de staat van het kettingwiel en vervang het wanneer het de aanvaardbare limieten overschrijdt.

 **Monteer geen nieuwe ketting op een versleten wiel en omgekeerd.**

8.4 CONTROLE VAN DE BOUGIE

De bougie (Afb. 39.A) wordt toegankelijk door het deksel van de luchtfilter te verwijderen (Afb. 39.B).

Periodiek wordt de bougie gedemonteerd en gereinigd, door eventuele restjes te verwijderen met een metalen borsteltje (Afb. 40.A) tegelijkertijd ingedrukt worden. Controleer en herstel de correcte afstand tussen de elektrodes (Afb. 40.B) tegelijkertijd ingedrukt worden. Hermonteer de bougie en draai hem stevig vast met de bijgeleverde sleutel. De bougie moet ingeval van doorgebrande elektroden of een beschadigde isolatie, en ieder geval elke 100 werkuren, vervangen worden door een bougie met analoge karakteristieken.

8.5 STARTKABEL

De startkabel moet door uw Verkoper vervangen worden bij de eerste tekenen van slijtage.

8.6 ONDERHOUD VAN DE GETANDE KETTING

 **Om redenen van veiligheid en efficiëntie, is het heel belangrijk dat de snij-inrichtingen goed scherp zijn.**

De ketting moet bijgeslepen worden wanneer:

- Het zaagsel te veel op stof gelijkt.
- Er meer kracht nodig is om te zagen.
- De snede niet rechtlijnig is.
- Er meer trillingen zijn.
- Er wordt meer brandstof verbruikt.

 **Als de ketting niet scherp genoeg is, neemt het risico op tegenslag (kickback) toe.**

BELANGRIJK *Het is raadzaam het slijpen aan een gespecialiseerd centrum toe te vertrouwen, waar dit uitgevoerd kan worden met speciale apparatuur die zorgt voor een minimale verwijdering van materiaal en een constante slijping van alle snijdende elementen.*

8.6.1 Ketting bijlijpen

De ketting wordt aangescherpt met behulp van daartoe bestemde vijlen met ronde doorsnede en een diameter die specifiek is voor elk type van ketting (zie "Tabel Onderhoud Ketting" hfdstk. 14). Het aanscherpen vergt een goede handigheid en ervaring, om de snijdende elementen niet te beschadigen.

Om de ketting te slijpen:

1. Stop de machine (par. 6.9).
2. Schakel de kettingrem uit (par. 5.7).
3. Blokkeer het blad stevig met de ketting gemonteerd (Afb. 41.A), en verzekeer u ervan dat de ketting vrij kan glijden.
4. Span de ketting indien die te los zit (par. 6.1.3).
5. Plaats de vijl in de holte van de tand, met een constante helling ten opzichte van het profiel van het mes (Afb. 41.B) tegelijkertijd ingedrukt worden. Het gebruik van een slijpplaat vergemakkelijkt de beweging van de vijl (Afb. 41.C) tegelijkertijd ingedrukt worden.
6. Voer slechts enkele passages met de vijl uit en uitsluitend vooruit. Herhaal de handeling op alle snijdende elementen, met dezelfde richting (naar rechts of naar links).
7. Keer de positie van het blad om in de klem en herhaal de handeling op de overige elementen.
8. Controleer of de beperkingstand (Afb. 41.D) overeenstemt met de niveaus aangegeven in de "Tabel Onderhoud Ketting" (Hfdstk. 14) en vijl het eventueel overbodige deel weg met een vlakke lijm, en rond het profiel af.
9. Na het vijlen worden alle vijlsporen en het vijlstof verwijderd. Smeer de ketting in een oliebad.

8.6.2 Vervanging van de getande ketting

De ketting wordt vervangen wanneer:

- de lengte van het snijdend element 5 mm of minder bedraagt (Afb. 41.E);
- de speling van de schakels op de klinknagels te groot geworden is.

- de snijnsnelheid traag is en herhaald aanscherpen de snijnsnelheid niet verbeteren. De ketting versleten is.

BELANGRIJK *Na de vervanging van de ketting, moet men de spanning ervan vaker controleren, omwille van de aanpassing van de ketting.*

8.7 ONDERHOUD VAN HET BLAD

Alle handelingen die betrekking hebben op het blad vergen een specifieke vaardigheid, naast het gebruik van speciaal gereedschap om deze handelingen volgens de regels van de kunst uit te voeren; uit veiligheidsoverwegingen, neemt u altijd het best contact op met uw Verkooper.

Om een asymmetrische slijtage van het blad te voorkomen, moet deze regelmatig omgedraaid worden.

Om de efficiëntie van het blad in stand te houden, is het noodzakelijk:

1. de lagers van de overbrenging (indien aanwezig) te smeren met een daartoe bestemde (niet meegeleverde) spuit.
2. de inkeping van het blad te reinigen met een schraapstaal (niet meegeleverd) (Afb. 42.A);
3. de smeergaten te reinigen (Afb. 42.B);
4. met een platte vijl (niet meegeleverd) de braam van de zijkanalen te verwijderen en eventuele niveauverschillen tussen de geleiders te compenseren.

8.7.1 Vervanging van het blad

Het blad wordt vervangen wanneer:

- de diepte van de inkeping kleiner blijkt dan de hoogte van de sleepschakels (die nooit de bodem mogen raken);
- de binnenwand van de geleider zodanig versleten is dat de ketting lateraal gaat overhellen.

8.8 REGELING VAN HET MINIMUMTOERENTAL

⚠ *Als de snij-inrichting beweegt met de motor op zijn minimumtoerental, neem dan contact op met uw verkooper om de motor goed af te stellen (par. 8.9).*

8.9 REGELING VAN DE CARBURATOR

De carburator werd in de fabriek geregeld met het oog op de beste prestaties in alle omstandigheden, met een minimale

uitstoot van schadelijke gassen, overeenkomstig de geldende normen.

In geval van schaarse prestaties, wendt u zich tot de Verkooper voor een controle van de brandstofvoevoer en de motor.

Regelingen van de carburator

T = regeling van het minimumtoerental

L = regeling mengeling lage snelheid

H = regeling mengeling hoge snelheid

9. STALLING

BELANGRIJK *De veiligheidsnormen die tijdens de berging in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in par. 2.4. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

Indien de machine langer dan 2-3 maanden opgeborgen moet blijven, moeten een aantal voorzorgsmaatregelen getroffen worden om problemen te vermijden bij het hervatten van het werk of om permanente schade aan de motor te voorkomen.

Alvorens de machine op te bergen:

1. Draai de moer van de carter van de koppeling los, demonteer de carter en verwijder de ketting en het blad.
2. Ledig het oliereservoir, vul met ongeveer 100-120 cc specifiek reinigingsvloeistof en herplaats de dop.
3. Hermonteer de carter (Afb. 8.A), zonder de moer volledig vast te draaien, en let erop de hendel van de koppeling van de kettingrem (Afb. 8.B) correct in zijn zitting te plaatsen in de voorste handbescherming (die volledig achteruit getrokken is).
4. Start de machine en houd de motor in versnelling tot het reinigingsmiddel op is.
5. Zet de motor op de laagste snelheid om alle brandstof die in het reservoir en in de carburator gebleven is, op te gebruiken.
6. Laat de motor afkoelen.
7. Verwijder de bougie.
8. Giet in de opening van de bougie een lepel (verse) olie voor tweetaktmotoren.
9. Trek verschillende keren aan de handgreep voor opstarten om de olie goed te verdelen in de cilinder.
10. Hermonteer de bougie met de zuiger aan het bovenste dood punt (zichtbaar vanuit het gat van de bougie wanneer de zuiger aan de eindaanslag gekomen is).
11. Reinig de machine zorgvuldig.

12. Controleer of de machine geen schade vertoont. Contacteer, indien nodig, het geautoriseerde dienstencentrum.
13. Berg de machine op:
 - in een droge ruimte
 - beschermd tegen slechte weersomstandigheden
 - met de bladbescherming correct gemonteerd
 - buiten bereik van kinderen.
 - na zich ervan verzekerd te hebben de sleutels of werktuigen die voor het onderhoud gebruikt werden, verwijderd te hebben.

Wanneer de machine weer in werking gezet wordt:

1. Verwijder de bougie.
2. Trek enkele keren aan de handgreep voor opstarten om de overtollige olie te verwijderen.
3. Controleer de bougie (par. 8.4).
4. Bereid de machine voor (par. 4, hfdstk. 6).

10. HANTERING EN TRANSPORT

Wanneer men de machine hanteert of verplaatst, moet men:

- Stop de machine (par. 6.9).
- Wacht tot de ketting stil staat.
- Haal de kap van de bougie (Afb. 31.A)
- Monteer de bladbescherming.
- De machine alleen vast te nemen aan de handgrepen en het blad in de richting tegenover de loop- of rijrichting te houden;

Wanneer men de machine met een wagen vervoert, moet men:

- de machine zo plaatsen dat ze geen gevaar veroorzaakt
- ze stevig aan het vervoersmiddel bevestigen met koorden of kettingen om te vermijden dat ze kantelt en zo eventueel beschadigd kan worden of dat er brandstof zou kunnen lekken.

11. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN

Deze handleiding verstrekt alle gegevens die u nodig hebt om de machine te kunnen gebruiken en om er op de juiste manier eenvoudige onderhoudswerkzaamheden aan te kunnen verrichten, die de gebruiker zelf kan uitvoeren. Alle afstellingen en onderhoudshandelingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd

Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine. Handelingen die in niet geschikte structuren of door onbekwame personen uitgevoerd werden, doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

- Enkel de geautoriseerde dienstencentra mogen de herstellingen en onderhoudsingenrepen in garantie uitvoeren.
- De geautoriseerde dienstencentra gebruiken enkel originele wisselstukken. De originele wisselstukken en toebehoren werden speciaal voor de machines ontwikkeld.
- Niet originele wisselstukken en toebehoren zijn niet goedgekeurd, het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren leidt tot verval van de garantie.
- Men raadt aan de machine eens per jaar aan een geautoriseerd dienstencentrum toe te vertrouwen voor het onderhoud, assistentie en controle van de veiligheidsinrichtingen.

12. GARANTIEDEKKING

De garantie dekt alle defecten van het materiaal en van de fabricatie. De gebruiker moet aandachtig de aanwijzingen volgen die in de bijgevoegde documentatie verschaft is. De garantie geldt niet voor schade te wijten aan:

- Onvoldoende kennis van de vergezellende documentatie.
- Onoplettendheid.
- Onjuist of niet toegestaan gebruik en montage
- Gebruik van niet originele wisselstukken.
- Gebruik van toebehoren dat niet door de fabrikant verschaft of goedgekeurd werd. Deze garantie geldt bovendien niet voor:
- De normale slijtage van verbruiksmateriaal zoals snij-inrichtingen, veiligheidsbouten.
- Normale slijtage

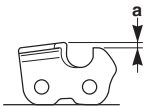
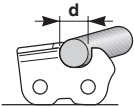
De aankoper is beschermd door de nationale wetten van zijn eigen land. De rechten van de koper die voorzien zijn in de nationale wetten van zijn eigen land zijn op geen enkele wijze beperkt door deze garantie.

13. TABEL ONDERHOUD

Ingrep	Frequentie		Paragraaf
	Eerste keer	Vervolgens om de	
MACHINE			
Controle van alle bevestigingen	-	Voor eender welk gebruik	7.9
Veiligheidscontroles / Controle van de commando's	-	Voor eender welk gebruik	6.2
Controle vergrendelpin ketting	-	Voor eender welk gebruik	7.7
Controle van de smeergaten van de machine en het blad	-	Voor eender welk dagelijks gebruik	7.8
Algemene reiniging en controle	-	Aan het einde van ieder gebruik	7.5
Reiniging van de ketting	-	Aan het einde van ieder gebruik	7.6
Invetten intern lager klok koppeling	-	30 werkuren	7.5 *
Controle metalen band van de kettingrem	-	Eenmaal per maand	8.2 *
Controle tandwiel ketting	-	Eenmaal per maand	8.3 *
Onderhoud ketting	-	-	8.6, 14
Onderhoud blad	-	-	8.7
MOTOR			
Controle/bijvullen brandstof	-	Voor eender welk gebruik	7.3.
Bijvullen niveau olie ketting	-	Bij iedere bijvulling van brandstof	7.4.
Algemene reiniging en controle	-	Aan het einde van ieder gebruik	7.5
Reiniging van de luchtfilter		8-10 uren / na ieder seizoen	8.1
Reiniging van de bougie	-	10 uren / na ieder seizoen	8.4
Bougie vervangen	-	100 uren / na ieder seizoen	8.4

* Handeling die door uw Verkoopster of door een gespecialiseerd Centrum moet uitgevoerd worden.

14. TABEL ONDERHOUD KETTING

Steek ketting		Niveau begrenzer tand (a)		Diameter vijl (d)	
					
duim	mm	duim	mm	duim	mm
3/8	9,6	0,025	0,64	5/32	4,0
1/4	6,4	0,025	0,64	5/32	4,0

⚠ De tabel geeft de gegevens aan voor het aanscherpen van de verschillende soorten ketting, zonder dat dit betekent dat men andere kettingen mag gebruiken dan de gehomologeerde kettingen, die vermeld zijn in de "Tabel voor de correcte combinatie van blad en ketting".

15. IDENTIFICATIE PROBLEMEN


PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1. De motor start niet of blijft niet draaien	De startprocedure is niet correct.	Volg de instructies (par. 6.4)
	De bougie is vuil of de afstand tussen de elektroden is niet gepast	Controleer de bougie (par. 8.4).
	Verstopte luchtfilter	Reinig en/of vervang de filter (par. 8.1).
	Brandstofproblemen	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
2. De motor start maar heeft weinig vermogen.	Verstopte luchtfilter	Reinig en/of vervang de filter (par. 8.1).
	Brandstofproblemen	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
3. De motor werkt onregelmatig of heeft geen vermogen bij belasting	De bougie is vuil of de afstand tussen de elektroden is niet gepast	Controleer de bougie (par. 8.4).
	Problemen aan blad en ketting	Controleer of de ketting vrij draait en de geleiders van het blad niet vervormd zijn.
	Brandstofproblemen	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
4. De motor maakt teveel rook	Verkeerde samenstelling van het mengsel	Bereid het mengsel volgens de aanwijzingen (par. 7.2)
	Brandstofproblemen	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
5. Flooding motor	De startknop werd meerdere malen ingedrukt met de choke ingeschakeld.	Controleer de bougie (par. 8.4) en trek zachtjes aan de handgreep van de startkabel (Afb. 13.F) om het teveel aan brandstof te verwijderen, droog vervolgens de elektroden van de bougie af en hermonteer ze op de motor.
6. De olie komt niet vrij	Slechte kwaliteit van olie	Ledig het reservoir bij koude motor, spoel het reservoir en de pijpleidingen met reinigingsvloeistof en vervang de olie.
	Smeeropeningen verstopt	Reinigen (cap. 7.8)
7. De ketting beweegt terwijl de motor aan het minimumtoerental draait.	Verkeerde afstelling van de carburatie	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
8. De machine begint op abnormale wijze te trillen	Beschadiging of losgekomen delen	Schakel de motor uit en koppel de kabel van de bougie los (Afb. 31.A). Controleer eventuele beschadigingen. Controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast. Voer de controles, vervangingen of herstellingen uit bij het geautoriseerd centrum.


PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
9. De machine is op een vreemd voorwerp gestoten.	Beschadiging of losgekomen delen	Schakel de motor uit en koppel de kabel van de bougie los (Afb. 31.A). Controleer eventuele beschadigingen. Controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast. Voer de controles, vervangingen of herstellingen uit bij een geautoriseerd centrum.

Mochten de problemen aanhouden na het toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkoper.

16. TOEBEHOREN

De "Tabel voor de correcte combinatie van blad en ketting" bevat de lijst met alle mogelijke combinaties tussen staaf en ketting, met vermelding van diegene die op elke machine gebruikt kunnen worden, aangegeven met het symbool "✓". Dezelfde tabel verschaft bovendien de kenmerken van de gehomologeerde kettingen en staven voor iedere machine.

 Gebruik voor de wisselstukken enkel de bladen en kettingen die in de tabel zijn aangegeven. Het gebruik van niet goedgekeurde combinaties kan leiden tot ernstige persoonlijke letsels en schade aan de machine.

 Daar de gebruiker naar eigen oordeel besluit welke blad en ketting onder de verschillende gebruiksomstandigheden te kiezen, toe te passen en te gebruiken, neemt hij dan ook zelf de daaruit voortvloeiende verantwoordelijkheid op zich voor iedere willekeurige schade die daardoor veroorzaakt wordt. In geval van twijfel of geringe kennis van de specificiteit van iedere blad of ketting, moet u contact opnemen met uw eigen verkoper of met een gespecialiseerd tuincentrum.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

SPR 276, SPR 276 C

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N°0905 – Intertek Deutschland GmbH

Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo:

No. 17SHW0740-01

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V

D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

• EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-2:2011

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato

108,1

dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

111

dB(A)

j) Potenza netta installata

0,7

kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA


Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) CastelfrancoV.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service

Ing. Raimondo Hippoliti



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY